

TEIL VI

Das literarische Werk des 5. gDong thog sPrul sku bsTan pa'i rgyal mtshan

1. Vorbemerkung

In diesem Teil der Arbeit habe ich in vier Kapiteln versucht das bisherige literarische Gesamtwerk von Dhongthog Rinpoche zusammenzustellen und zu beschreiben. Am Anfang, dem 2. Kapitel dieses Teils der Arbeit, steht dabei eine mit Anmerkungen versehene Bibliographie der Werke Dhongthog Rinpoches, die sich in sieben thematische Gruppen unterteilt:

- 1. Monographien
- 2. Aufsätze und kleinere Schriften
- 3. Publikationen als Herausgeber
- 4. Publikationen als Übersetzer
- 5. Diverses
- 6. Zweifelhafte bzw. unidentifizierte Literaturhinweise
- 7. Publikationen im Internet

Darauf folgt im 3. Kapitel in Transliteration eine von Dhongthog Rinpoche selbst verfasste Auflistung seiner eigenen Werke. Eine Zusammenstellung von Werken, die Dhongthog Rinpoche in seiner Autobiographie erwähnt, jedoch bisher von mir an anderer Stelle nicht identifiziert werden konnten, findet sich im 4. Kapitel. Im abschließenden 5. Kapitel nehme ich eine detaillierte Beschreibung der Werke Dhongthog Rinpoches vor, die er als Autor verfasst hat. In den Appendizes A und B finden sich zwei Konkordanz-Tabellen, die zur besseren Übersicht und zur leichteren Handhabung der Bibliographie beitragen mögen.

Es bleibt zu wünschen, dass sich mir einmal die Gelegenheit bieten wird, die von mir erstellte Bibliographie mit Dhongthog Rinpoche zu besprechen, um eventuelle Ergänzungen und Korrekturen vornehmen zu können.

2. Die kommentierte Bibliographie

Vorneweg nun erst noch einige technische Anmerkungen, die es beim Lesen der Bibliographie zu beachten gilt. Bei einigen angeführten Publikationen stimmen die Schreibweisen von Autoren oder Werktiteln nicht mit dem Wylie-Transliterations-System überein. In diesen Fällen habe ich die Originalschreibweise der jeweiligen Publikation bzw. die Schreibweise der von mir verwendeten Quelle übernommen. Die Transliterations-Systeme der Online-Datenbanken der Library of Congress und von World Cat habe ich entsprechend dem Wylie-System umgeschrieben. Bei angeführten Publikationen, die ich nicht im Original einsehen konnte, stammen deren bibliographische Angaben aus anderen Quellen. Um welche Quellen es sich dabei handelt, habe ich hinter der jeweiligen Publikation in geschweiften Klammern {} kenntlich gemacht. Dabei habe ich folgende Abkürzungen verwendet:

- AUTOBIO DHONGTHOG RINPOCHE (2004a). *Tre hor gdong thog bstan pa'i rgyal mtshan gyi 'dir snang yo lang lo rgyus brjod pa zol med ngag gi rol mo.*
- DKA - DK AGENCIES (P) LTD. International Booksellers, Publishers and Subscription Agents. *Recent Tibetan Publications from India*, CIR-75/2006.
- D 1999 - Vorwort von Dhongthog Rinpoche in DGE 'DUN CHOS 'PHEL (1999). *dGe 'dun chos 'phel gyi gsung rtsom.*
- FJ - "Foreword" von David P. Jackson in: JAM-DBYAÑS-KUN-DGA'-BSTAN-PA'I-RGYAL-MTSHAN (1981). *rJe bla ma rdo rje 'chañ ñag-dbañ-kun-dga'-legs-pa'i-'byuñ-gnas-ye-śes-rgyal-mtshan-dpal-bzañ-po'i rnam pa thar pa ño mtshar nor bu'i 'phreñ ba.*
- GC - GEDÜN CHÖPEL (1992). *Tibetan Arts of Love.*
- J 03 - DAVID P. JACKSON (2003). *A Saint in Seattle: The Life of the Tibetan Mystic Dezhung Rinpoche.*
- LC - LIBRARY OF CONGRESS ONLINE CATALOG (<http://catalog.loc.gov/>).
- LD - "A List of T. G. Dhongthogs works", in T. G. DHONGTHOG (2004b) *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 118-125.
- LTWA - Auskunft von der LIBRARY OF TIBETAN WORKS AND ARCHIVES, Dharamsala.
- M - IRMGARD MENGELE (1999). *dGe-'dun-chos-'phel. A Biography of the 20th-Century Tibetan Scholar.*

- TBRC - THE TIBETAN BUDDHIST RESOURCE CENTER (<http://www.tbrc.org/>).
- Tibskrit - DAN MARTIN. *Tibskrit Philology*, Version March 10, 2006.
- V 0000 - Datenbank und Datensatznummer von bzw. in GREGOR VERHUFEN, *Bibliographical Database of Essays on Himalayan and Buddhist Studies*.
- WC - Online-Katalog WORLDCAT (<http://firstsearch.uk.oclc.org/>).

Dhongthog Rinpoche verwendet in Kolophonen für die Jahres-, Monats- und Tagesangaben meist Synonyme oder bestimmte tibetische Systeme, die nicht mit konkreten Zahlen arbeiten. Ich habe den Großteil der Erschließung der jeweiligen Angaben innerhalb der tibetischen Kalendersysteme und auch die Umrechnung der Angaben in das westliche Kalendersystem basierend auf dem Werk *Bod kyi rig gnas dang lo rgyus kyi re'u mig ngo mtshar kun snang* von DUNG DKAR BLO BZANG 'PHRIN LAS und DAR MDO BKRA SHIS DBANG 'DUS (1997) vorgenommen.

Die Setzung der *Shads* orientiert sich, von einer Ausnahme abgesehen, an der tibetischen Vorlage. Die Ausnahme betrifft die Shad-Setzung nach auslautendem 1. Suffix (*rjes 'jug) ga* ("-g", z.B. *dang*). Obwohl hier im Tibetischen nicht die Notwendigkeit besteht ein *Shad* zu setzen, habe ich, zur besseren Kenntlichmachung der einzelnen Sätze bzw. Satzteile, ein *Shad* nach auslautendem 1. Suffix *ga* gesetzt.

2.1. Monographien

1. 1964⁴⁰⁵ *Deng dus dang mthun pa'i dbyin skad kyi sgra gzhung rig lam gsal ba'i sgron me. The Light of Knowledge: Modern English Grammar.* [Printed at Tibetan Freedom Press, Darjeeling]. *Ka-nya*, 184 S.⁴⁰⁶, first edition.
Second reprint with revision 1975, printed in New Delhi, India⁴⁰⁷.
Third reprint with revision 2004, Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.

2. 1968 *Important Events in Tibetan History. Gangs can bod kyi lo rgyus dang 'brel ba'i sngon byung lo tshigs nges rnyed mkhas pa'i ngag rgyan.* Delhi: T. G. Dhongthog Rinpoche. 170 S., first edition.
[2.?] Ausgabe 1985⁴⁰⁸.

3. 1973 *gDong thog chos sde'i bskang gso cha tshang.* New Delhi: T. G. Dhongthog.
1 Vol. {LC, TBRC, WC}

4. 1973 *dByin bod shan sbyar gyi tshig mdzod snang ba gsar pa. The New Light English-Tibetan Dictionary.* Dharamsala: Library of Tibetan Works and Archives. XIX, 523 S.
First reprint 1988, Sakya Centre.⁴⁰⁹
Second reprint 1995, Sakya Centre.⁴¹⁰
[Second] edition 2002, Library of Tibetan Works and Archives.

⁴⁰⁵ Vgl. AUTOBIO (S. 68), laut dieser das Werk 1963 publiziert wurde.

⁴⁰⁶ Da die letzten Seiten des Exemplars, das mir zur Verfügung stand, fehlten, kann ich die Seitenzahl nicht exakt angeben. Das von mir eingesehene Buch endet auf Seite 184.

⁴⁰⁷ Siehet DHONGTHOG (2004c: o.P.).

⁴⁰⁸ Für genauere Details zu der Ausgabe von 1985 siehe Teil VI.5., Nr. 2.7.

⁴⁰⁹ Siehe DHONGTHOG (2002b: o.P.).

⁴¹⁰ Siehe DHONGTHOG (2002b: o.P.).

5. 1974 *Ma bcos dngos 'brel brjod pa dus kyi sbrang char. The Timely Shower: Expression of Unaltered Reality.* Delhi: T. G. Dhongthog Rinpoche. 160 S.
Second reprint 1974/1975⁴¹¹, Delhi: T. G. Dhongthog Rinpoche.
3. Ausgabe 1976.
6. 1975 *gZab bris kyi rnam gzhag ka dpe dang bcas blo gsal dga' skyed. A Model of Tibetan gZab Script with Rules for Calligraphy.* Delhi: T. G. Dhongthog Rinpoche. 13 S.
Third edition 2002, Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.
7. 1976 *A History of the complete Works of gSer mdog Paṅ chen Śākya mchog ldan. Paṅḍi ta chen po shākya mchog ldan dri med legs pa'i blo gros kyi gsung rab rin po che par du bskrun pa'i tshul las brtsams pa'i gleng ba bstan pa'i nyi gzhon yid srubs sprin las grol ba'i dga' ston tshangs pa'i bzhad sgra.* Thimphu Bazar, Bhutan (via India): Kunzang Tobgey, Publisher for Buddhist Literature. 28 S.
8. 1977 *Byang phyogs thub pa'i rgyal tshab dpal ldan sa skya pa'i bstan pa rin po che ji ltar byung ba'i lo rgyus rab 'byams zhing du snyan pa'i sgra dbyangs. A history of the Sa skya pa sect of Tibetan Buddhism.* New Delhi: T. G. Dhongthog. V, 403 S.
9. 1977 *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po. Miscellaneous writings of T. G. Dhongthog Rimpoche [sic].* New Delhi: Dhongthog. 61 S.
{LC, WC}
2. Ausgabe 1997, [Shoreline, WA]: Sa paṅ bshad sgrub gling.⁴¹²
3. Ausgabe 2005, Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.

⁴¹¹ Zur Problematik der genauen Datierung siehe Teil VI.5., Nr. 4.7.

⁴¹² Siehe das Vorwort (*sngon brjod*) der 3. Ausgabe (DHONGTHOG, 2004b: 3): *sa paṅ bshad sgrub gling gis rab byung bcu bdun pa'i me glang lor [=1997] par thengs gnyis pa bskrun*].

10. 1978 *gSang chen chos kyi bdud rtsis myos pa'i mgrin glu thol byung dad pa'i rang sgra*.⁴¹³ New Delhi: Dhongthog. 22 S. {AUTOBIO, LC, WC}
11. 1979 *gDong lan lung rigs thog mda'i rtsod zlog ma bcos dngos 'brel brjod pa dus kyi me lce. The timely Flame*. Delhi: T. G. Dhongthog Rinpoche. 154 S.
Reprint 2005, New Delhi: Paljor Publications. {DKA}
12. 1983 *'Thad par smra ba'i gtam mdongs mtha' sim pa'i zlos gar. The sportive play of the strutting peacock tail spoken straight to the point: a reply to Mdo-smad Yon-tan-rgya-mtsho's Kun khyab 'brug sgra*. Delhi: Sherab Gyaltzen. 39 S., first edition.
Second edition 2000, [Shoreline, WA: Sapaṅ Institute?]. {AUTOBIO}
DKA erwähnt mit Fragezeichen eine Ausgabe des Sapaṅ Instituts aus dem Jahr 2005.
13. 1989 *rGyal ba'i bstan la 'khrul pa smra ba'i rdul sel lung rigs kyi byi dor dag byed zogs ma*. Delhi: Grwa 'Jam dbyangs sengge⁴¹⁴. 118 S.
Second edition 2000, Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.
14. 1991 *mDongs mtha' sim pa'i zlos gar mdzes | Dag byed zogs ma bsil zhing dwangs*.⁴¹⁵
Delhi: sGe slong mGon po rdo rje.
15. 1993 *Mi mjed 'jig rten khams kyi rnam gzhag gna' rabs pa'i 'dod tshul la dpyad pa rigs pa'i snang byed*. Seattle, Washington: Sapaṅ Institute. 20 S.
Neuaufgabe 2003.

⁴¹³ Inhalt laut LC und WC: *gSol 'debs: Rab gnas mdor bsdus bya tshul, bSang mchod kun bzang mchod sprin, gNod sbyin bektse lcam dral gyi gser skyems bdud rtsi'i sprin phung; bSang mchod: Yul lha dge bsyenen chen po ra rag 'khor bcas la gser skyems 'bul ... [sic], Rang gi dge sbyor gang byas kyi thar.*

⁴¹⁴ Das Buch wurde eigentlich vom Sakya Centre in Rajpur veröffentlicht, jedoch zog es des Zentrum vor das Buch unter dem Pseudonym Grwa 'Jam dbyangs sengge zu publizieren. Zur Geschichte der Veröffentlichung dieses Werks siehe AUTOBIO (S. 85-88).

⁴¹⁵ Dieses Werk vereint die 3. Ausgabe von *'Thad par smra ba'i gtam mdongs mtha' sim pa'i zlos gar* (Nr. 12) und die 2. Ausgabe von *rGyal ba'i bstan la 'khrul pa smra ba'i rdul sel lung rigs kyi byi dor dag byed zogs ma* (Nr. 13) in einem Band. Bei Gonpo Dorje handelt es sich um Dhongthog Rinpoches langjährigen Diener, der, nachdem Dhonthog Rinpoche nach Amerika gegenagen war, einige Werke in dessen Auftrag in Indien publizierte (persönlicher Kommentar Prof. Dr. JACKSON, 12.10.06).

16. 1996 *Gong sa skyabs mgon rgyal ba'i dbang po mchog gi lha srung brten phyogs bka' slob la rgol ba'i rtsod zlog bden gtam sa gzhi 'dar ba'i 'brug sgra*. Seattle, WA: Sapaṅ Institute. 38 S., first edition.
Second edition 1996, Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.
Dritte Ausgabe 2002, Shoreline, WA: Sapaṅ Institute. {AUTOBIO, DKA}
17. 2002 *Gangs can bod kyi rgyal rabs lo tshigs dang dus 'gyur yo lang la dpyad pa sngon med deb ther gzur gnas dpyod ldan dgyes pa'i dbyangs snyan*. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute. XI, 336 S.
18. 2004 *Tre hor gdong sprul bstan pa'i rgyal mtshan gyi 'dir snang yo lang lo rgyus brjod pa zol med ngag gi rol mo*. New Delhi: Paljor Publications. VIII, 112 S.
19. 2006 *'Jam mgon rgyal ba'i bstan dgra rdul du rlag byed lung rigs gnam lcags thog mda'*. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute. 39 S.

2.2. Aufsätze und kleinere Schriften

20. 1957 "'Bri dpe drang por smra ba'i gтам dpyid kyi rgyal mo'i mgrin glu", in: T. G. Dhongthog (2004b), *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 37. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.⁴¹⁶
21. 1958 "'Jam dpal ye shes sems dpa' la bstod cing gsol ba 'debs pa rdo rje'i rgyud mangs", in: T. G. Dhongthog (2004b), *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 38-39. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.⁴¹⁷
22. 1962 "Yon bshad phun tshogs lnga ldan", in: T. G. Dhongthog (2004b), *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 24-32. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.⁴¹⁸
23. 1963 "Rang gi dran tshul ka rtsom", in: T. G. Dhongthog (2004b), *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 40-41. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.⁴¹⁹
24. 1963 "Nang pa sangs rgyas pa'i chos gтам nyung bsdus", in: T. G. Dhongthog (2004b), *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 33-36. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.⁴²⁰

⁴¹⁶ Kolophon (DHONGTHOG, 2004b: 37): *ces pa'ang mgo log 'jigs med ngor tre hor gdong thog bstan pa'i rgyal mtshan gyis dbu med 'bri dpe tshigs bcad du sug bris bgyis pa dge| rab rgyal me bya [=1957] zla 1 tshes 25 la'o||*.

⁴¹⁷ Kolophon (DHONGTHOG, 2004b: 39): *zhes 'jam dpal gyi bstod pa gsal byed mkha' mes bcings pa 'di'ang 'jam dbyangs bla ma chos kyi blo gros kyi zhabs rdul spyi bos brten pa'i skal bzang gi mthus chos kyi snang ba cung zad thob pa| gdong dhiñ skye srid lnga par rloms pa ngag dbang theg mchog bstan pa'i rgyal mtshan gyis| rab rgyal sa khyi [=1958] hor zla 6 tshes 22 la gsol ba btab pa dge legs 'phel||*.

⁴¹⁸ Kolophon (DHONGTHOG, 2004b: 32): *ces gus slob gdong thog sprul sming bstan pa'i rgyal mtshan dang| gdong grwa rin chen rdo rje zung nas lha phyag grangs med dang bcas gus pas phul ba'i skyabs tho lags na| de de bzhin 'grub pa'i thugs smon rjes 'dzin bka' drin mi chung bzhu zhu zhu|| mkhyaun| mkhyaun|| (1962/2/18 ka spungs grong gсар dgon).*

⁴¹⁹ Kolophon (DHONGTHOG, 2004b: 41): *ces rang gi dran tshul gsal byed sum cu'i tshig 'phreng la sbyar te spel ba 'di'ang| rang dbang gсар khang gi las byed gras tre hor gdong thog sprul ming bstan pa'i rgyal mtshan gyis bris te phul ba'o| |nongs pa mchis na mkhas pa rnams la bzod gsol zhu| spyi lo 1963 lor rdo rje gling du bris te rang dbang gсар shog thog bkod|*.

⁴²⁰ Kolophon (DHONGTHOG, 2004b: 36): *rab byung 16 pa'i chu yos [=1963] lor spyi nor 7 gong sa 7 skyabs mgon chen po mchog gis gus 'bangs tre hor gdong thog bstan pa'i rgyal mtshan nub 'jar man du gzigs skor sku tshab mngag brdzong bskyangs skabs sngon la chos kyi skor dbyin skad du bshad pa rgyug 'bul bzhes pa bod yig tu thad kar bsgyur ba'o||*.

25. 1966 "'Dzam gling zhi bde'i dgra bo rgya dmar gung khraṅ gis spyi lo 1965 lor 'gremṅ spel byas pa'i 'chos kyi gnad don la yang dag par ngos 'dzin dang thag gcod byed pa' zhes pa'i dgag lan rigs pa'i thog mda'", in: T. G. Dhongthog (2004b), *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 19-23. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.⁴²¹
26. 1969 "bSlab bya ka bshad du spel ba", in: *Bod mi'i rang dbang* und T. G. Dhongthog (2004b), *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 42-43. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.⁴²²
27. 1970 "Bod ljongs dran glu'i ka bshad", in: *Bod mi'i rang dbang*, 1. Tag des tibetischen Neujahrs 1970 und in: T. G. Dhongthog (2004b), *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 44-45. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.⁴²³
28. 1973 "Bod kyi brda sprod pa'i gzhung sum cu pa'i skabs kyi rnam dbye gnyis bzhi'i don la dpyad pa som nyi'i mun sel", in: T. G. Dhongthog (2004b), *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 9-13. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.⁴²⁴
29. 1973 "Lugs gnyis ka rtsom", in: T. G. Dhongthog (2004b), *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 46-48. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.⁴²⁵

⁴²¹ Kolophon (DHONGTHOG, 2004b: 23): *zhes 'di bod gzhung chos don khang gi bka' 'brel| spyi lo 1966 zla 3 tshes 17 nyin| tre hor gdong thog bstan pa'i rgyal mtshan gyis 'phags yul gyi rgyal sa ldi li'i bod kyi khang pa nas bris te phul ba dza yantu|*.

⁴²² Kolophon (DHONGTHOG, 2004b: 43): *[...] |tre hor gdong thog bstan pa'i rgyal mtshan gyis| |rab rgyal zhi ba [=1969] smin zla'i [=10. Monat] tshes gcig la| |grong khyer chen po dilli gsar par bris| |bod mi'i rang dbang gsar shog thog tu spel| |'khrul na bzod gsol dag na dgyes par mdzod| bkra shis|*.

⁴²³ Kolophon (DHONGTHOG, 2004b: 45): *[...] |byed po'i ming ni bstan pa'i rgyal mtshan no| [...] |spyi lo 1970 zla 2 tshes 6 la phul| lcags khyi [=1970] lo gsar tshes 1 gi bod mi'i rang dbang gsar shog thog bkod|*.

⁴²⁴ Kolophon (DHONGTHOG, 2004b: 13): *zhes pa 'di skabs babs kyi dgos pa zhig la brten| smra ba'i dbang phyug si tu chos kyi 'byung gnas kyi dgongs pa rang blos ji ltar lon pa bzhin rdo rje gling du spyi lo 1962 lor rtsom zin btab pa| phyis wa ra nā si bod kyi ches mtho'i slob gnyer khang gi rtsom sgrig tshogs chung gis dus deb tu 'god rgyu'i rtsom bris gang rung 'bul dgos gsung khyab phyag bris rtsal 'byor dang bstun| tre hor gdong thog bstan pa'i rgyal mtshan gyis rab rgyal chu glang 1973 khrums zla'i [=8. Monat] yar tshes bcu la legs bcas dang bcas gsal bar bris dge'o|*.

⁴²⁵ Kolophon (DHONGTHOG, 2004b: 48): *ces pa'ang wa ra nā si bod kyi ches mtho'i slob gnyer khang gi rtsom sgrig tshogs chung gis dus deb tu 'god rgyu'i rtsom bris gang rung zhig 'bul dgos gsung khyab phyag bris rtsal*

30. 1974 "Rig gzhung gces par 'dzin pa'i gtam phang 'gro'i sgra dbyangs, in: *Bod mi'i rang dbang*, Jahrgang 5, Nr. 15, 01.02.1974 und in: T. G. Dhongthog (2004b), *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 14-18. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.⁴²⁶
31. 1975 "rJe btsun bla ma dam pa e waṃ khang gsar mkhan chen ngag dbang blo gros gzhan phan snying po'i rnam thar mdor bsdus dad pa'i dbyangs snyan", in: Blo gter dbang po. *gSung ngag lam 'bras slob bshad chen mo. The Slob-bśad Tradition of the Sa-skya Lam-'bras*. Sa skya Lam 'bras Literature Series, Vol. 8 (*nya*), S. 389- 414. Rajpur: Sakya Center, 1983-85. Und in: T. G. Dhongthog (2004b), *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 62-69. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.⁴²⁷
32. 1976 "Zab mo'i lam gyi go myong", in: T. G. Dhongthog (2004b), *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 51-52. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.⁴²⁸
33. 1976 "mKhas blun brtag pa'i tshigs su bcad pa zung ldan du spel ba nor bu chu shel dkar po'i phreng ba", in: T. G. Dhongthog (2004b), *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 55-56. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.⁴²⁹

'byor ltar| tre hor gdong thog bstan pa'i rgyal mtshan gyis rab rgyal chu glang [=1973] khrums zla'i dkar phyogs[=erste Hälfte des 8. Monats] mkha' 'gro 'du ba'i dus tshes [10. Tag ?] dge ba bris pa dge legs 'pheel|.

⁴²⁶ Kolophon (DHONGTHOG, 2004b: 17-18): ces 'phags pa'i yul gyi rgyal sa nas| tre hor gdong thog bstan pa'i rgyal mtshan gyis| rab (S. 18) rgyal chu glang [=1973] mgo zla ba'i dmar phyogs bzang po dang po [=17. Tag des 11. Monats] rgyal phur 'grub sbyor gyi dus tshes shin tu dge bar rigs mthun sbun zla yongs la gzhon bskul du bris pa dge| rang dbang gsar shog lo 5 ang 15 74/2/1 can thog bkod|.

⁴²⁷ Kolophon (DHONGTHOG, 2004b: 69): zhes pa 'di ni rje bla ma'i zhal slob rtse gdong grwa dpal ldan blo gros kyis brjod bya'i zin bris gnang ste lha reg hin sgor bco lnga'i rten bcas bskul gnang ba bzhin| skul ba po'i zin bris gzhir bcos| rang nas kyang gang shes bstan te| mgon po gang gi slob 'bang tha shal tre hor gdong thog sprul ming ngag dbang theg mchog bstan pa'i rgyal mtshan gyis| rab rgyal shing yos [=1975] smin zla'i [=10. Monat] yar tshes bcu la 'phags yul ldi li gsar par gus pas bris pa tshe rabs kun tu rje btsun bla mas rjes su 'dzin pa'i rgyur gyur cig[|] bkra shis|. Vgl. den Kolophon in *gSung ngag lam 'bras slob bshad chen mo* (BLO GTER DBANG PO, 1983-85: 413.5-414.3), der etwas umfangreicher ist und im Wortlaut geringfügig abweicht.

⁴²⁸ Kolophon (DHONGTHOG, 2004b: 52): ces 'di rdo rje'i tshig bdun gyi bsnyen rgya skabs bla ma'i drin gyis zab mo'i lam la go yul gyi myong ba cung zad skyes pa bzhin shar mar sug bris bgyid pa po no bod shar phyogs pa blun 'chal theg mchog bstan pa'i rgyal mtshan no| |rab rgyal me 'brug [=1976] zla 1 tshes 17 la'o| |dge'o|.

⁴²⁹ Kolophon (DHONGTHOG, 2004b: 56): ces pa 'di ni bod shar phyogs tre hor dkar mdzes pa gdong thog sprul ming theg mchog bstan pa'i rgyal mtshan 'bod pas| deng dus kyi spyod tshul 'gas yid 'gul thebs skabs| rang gis

34. 1977 "Bod rigs gzhon nu'i ngo bo ngo sprod kyi glu gzhas", in: T. G. Dhongthog (2004b), *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 80. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.⁴³⁰
35. 1993 "'Dul khirms dang deng rabs kyi bsam spyod snyom sgrig", in: T. G. Dhongthog (2004b), *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 57-61. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.⁴³¹
36. 1994 "Rang byung rig pa'i gtam", in: T. G. Dhongthog (2004b), *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 53-54. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.⁴³²
37. 2000 "sKyabs mgon rgyal ba rin po che'i dbang por bstod pa", in: T. G. Dhongthog (2004b), *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 70-72. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.⁴³³

mi shes mi byed mod| lhag bsam kho na'i gzhan dbang du gyur nas| me 'brug [=1976] zla 1 tshes 25 la rgyal sa ldi li gсар pa'i rang shag tu gang dran thun dbar yi ger bkod pa ste| 'dis kyang kun la phan pa ster bar gyur cig|.

⁴³⁰ Kolophon (DHONGTHOG, 2004b: 80): *dilli sa gnas bod rigs gzhon nu'i rgyun las nas gsung bskul nan che'i zhal ngo ma ldog tsam du bod shar phyogs pa tre hor gdong thog sprul sku bstan pa'i rgyal mtshan gyis 77 spyi zla 9 tshes 16 la bris pa bod rgyal lo||.*

⁴³¹ Kolophon (DHONGTHOG, 2004b: 61): *ces 'di'ang bod gzhung chos rig lhan khang gi bka' bzhin| tre hor gdong thog sprul ming bstan pa'i rgyal mtshan gyis| a me ri ka'i rgyal khab| grong khyer si e kral du chu bya [1993] zla 7 tshes 24 1993/9/10 la bris te phul ba'o||.*

⁴³² Kolophon (DHONGTHOG, 2004b: 54): *ces pa 'di ni bod ljongs shar phyogs tre shod kyi sbrang 'khyam gdong sprul hral pos shing khams nor skyong [=shing khyi=1994] gi lo'i smal po zla ba'i [11. Monat] tshes 14 sa skya paṅ chen bde ba can du gshegs pa'i dus chen nyin byang gling a me ri ka| ka li phor ni ya| padma 'od gsal gling gi sgrub grwar rdo rje'i tshig bdun bsnyen skabs rig ngor shar ba bzhin thun dbar du sug bris bgyis pa dge'o||.*

⁴³³ Kolophon (DHONGTHOG, 2004b: 70-72): *ces pa'ang bod gzhung phyi dril las khungs nas bka' phebs bzhin| 7 gong sa skyabs mgon chen po mchog gangs can bod kyi mgon du gser khrir mnga' gsol nas lo 60 dang| chos srid mdzad phrin bzhes nas lo 50 'khor ba'i dga' ston du| mgon po gang gi bka' 'bangs gyi na ba| bod ljongs mdo stod dkar mdzes tre shod| gdong thog chos sde rig grol phun tshogs gling gi sprul (S. 72) ming hral po| ngag dbang theg mchog bstan pa'i rgyal mtshan 'bod pas| bod rgyal lo 2127 rab byung bcu bdun pa'i rnam gnon lcags pho 'brug gi lo [=2000] khra zla ba'i dkar phyogs rgyal ba dang po'i [=2. Tag des 2. Monats] tshes dge bar| a me ri ka mang sde gcig bsgril rgyal khab kyi mnga' sde wa shing kron khul| grong khyer si e kral| rang dbang chen grub pa'i dga' tshal du gus pa chen pos sbyar ba bkra shis bde legs phun sum tshogs par shog|.*

38. 2000 "Bal yul yang le shod du khra rig sprul sku 'jam dbyangs dam chos nyi mas bzhengs pa'i byang chub mchod rten gyi dkar chag", in: T. G. Dhongthog (2004b), *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 73-76. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.⁴³⁴
39. 2002 "Bod kyi rgyal dar gsar bzo dang 'brel ba'i bsam 'char", in: T. G. Dhongthog (2004b), *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 99-101. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.⁴³⁵
40. 2002 "gDong thog dgon du gdong grwa blo dga' lags kyis bzhengs pa'i dus 'khor mchod rten gyi dkar chag", in: T. G. Dhongthog (2004b), *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 77-79. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.⁴³⁶
41. 2002 "Tibetans Must Preserve their Culture", in: *Mandala: A Tibetan Buddhist Journal*, September/November 2002. Portland: Mandala Magazine.⁴³⁷
42. 2003 "dBu ma klu sgrub dgongs rgyan las 'phros pa'i gtam", in: *Bod kyi bang chen*, 03.01.2004, S. 3, Dharamsala. Und in: T. G. Dhongthog (2004b), *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 81-85. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.⁴³⁸

⁴³⁴ Kolophon (DHONGTHOG, 2004b: 76): *zhes mchod rten chen po'i gleng ba 'di ni| mchog sprul dam pa'i thugs sras rag shul bla ma 'jam dbyangs chos grags kyis gsung bskul ma ldog tsam du| gdong thog bstan pa'i rgyal mtshan gyis| lcags 'brug [=2000] hor zla 9 tshes 14 dpal sa skya pa chen po kun dga' snying po'i dgongs rdzogs dus bzang nyin| shar phyogs mtsho gling gi rgyal khab singga pur du dad dang dwang bas bris pa dge legs 'phel||*.

⁴³⁵ Kolophon (DHONGTHOG, 2004b: 101): *bod gzhung bka' spyi'i rgyal dar dang rgyal rtags bskyar zhib tshogs chung nas phyag bris phebs dgongs bzhin| a me ri ka| si e kral nas tre hor gdong sprul bstan pa'i rgyal mtshan gyis chu rta [=2002] zla 2 tshes 8 dge bar gus phul||*.

⁴³⁶ Kolophon (DHONGTHOG, 2004b: 79): *zhes pa'ang rnam dkar byed pos 'di 'dra zhib 'bri dgos zhes nan cher bskul ba'i ngor| rab gnas chu rta [=2002] hor zla 7 tshes 29 dge bar lho phyogs mtsho gling singga pur du| gdong sprul lnga pa bstan pa'i rgyal mtshan gyis bris pa sarba mangga lam||*.

⁴³⁷ Siehe <http://www.mandalamagazine.org/2002/default.asp>.

⁴³⁸ Kolophon (DHONGTHOG, 2004b: 85): *ces pa'ang bod ljongs mdo stod tre hor gdong thog sprul ming bstan pa'i rgyal mtshan gyis| 'phags yul byang phyogs rā dza pur dpal sa skya'i mtho rim slob grwar| rab byung 17 pa'i chu lug [=2003] hor zla 10 tshes 12 nyin sug las su bgyis pa dge| bod kyi bang chen| phyi lo 2004/1/3 dha ram sa la| shog ngos 3 pa'i thog bkod|*.

43. 2003 "Lugs gnyis ka rtsom dpyid kyi pho nya'i glu" ("Lugs gnyis ka rtsom| ka"), in: T. G. Dhongthog (2004b), *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 49-50. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.⁴³⁹
44. 2004 "Tre hor gdong sprul bstan pa'i rgyal mtshan gyi rtsom bris tho gzhung", in: T. G. Dhongthog (2004b), *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 118-125. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.⁴⁴⁰
45. 2004 "sKyabs rje dam pa mkhan chen 'jigs med phun tshogs 'byung gnas rin po che rjes su dran pa'i gdung dbyangs dpyid kyi pho nya'i mgrin glu", in: T. G. Dhongthog (2004b), *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 107-109. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.⁴⁴¹
46. 2004 "Khams gsum 'gro ba'i dren mchog dpal sa skya khri chen rdo rje 'chang chen por bstod cing gsol ba 'debs pa 'chi med lha'i rnga sgra", in: T. G. Dhongthog (2004b), *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 114-117. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.⁴⁴²

⁴³⁹ Kolophon (DHONGTHOG, 2004b: 50): *'phags yul rā dza pur gyi ri sul| dpal sa skya'i mtho rim slob grwa chen mo nas| rab gnas dag byed g.yang dkar lo'i [dag byed=chu + g.yang dkar=lug = chu lug =2003] hor zla 10 tshes 12 la|*.

⁴⁴⁰ Kolophon (DHONGTHOG, 2004b: 125): *zhes mkhas dbang grogs mchog ngag dbang skal ldan gyis rgyang ring mo nas bskul ngor rang nyid kyis a rir bris pa dge'o| 2000/5/5 slar yang gdong grwa kah brag dngos grub bsod nams kyis bskul skabs phyis brtsams kha shas kha skong du bsnan pa ste| rab byung 17 pa'i nyi sgrol byed kyi lo [=2004]| nag pa zla ba'i dmar phyogs rdzogs pa gnyis pa'i [=25. Tag des 3. Monats] tshes la'o|*.

⁴⁴¹ Kolophon (DHONGTHOG, 2004b: 109): *rgya gar rda ram sā la| kha ba dkar po bod kyi rig gzhung sri zhu khang gi 'gan 'dzin dran dbang gser rta tshul khirms lags kyi gsung bskul ngor| mkhan chen dam pa'i zhal mjal gsung thos kyi skal bzang la spyad pa tre hor gdong thog sprul ming bstan pa'i rgyal mtshan gyis| rab gnas shing spral [=2004] zla 7 tshes 4 la| a me ri ka mang sde gcig bsgril rgyal khab| mnga' sde wa shing ton| grong khyer si e tal| rang shag dbang chen grub pa'i dga' tshal nas dad pas bris te phul ba dge|*.

⁴⁴² Kolophon (DHONGTHOG, 2004b: 117): *'phags yul rā dza pur dpal sa skya'i chos sgar 'gan 'dzin 'jam dbyangs legs bshad lags nas gsung bskul ngor 7 skyabs mgon sa skya khri chen rin po che'i gdung skeg zhi ba'i zhabs brtan gsol 'debs su mchog gi slob 'bangs kyi gral mthar 'khod pa| tre hor gdong thog sprul ming ngag dbang theg mchog bstan pa'i rgyal mtshan 'bod pas rab byung ri zla'i nyi sgrol byed kyi lo'i [=2004] gro bzhin zla ba'i dkar phyogs bzang po gsum pa'i [=12. Tag des 7. Monats] tshes la| a me ri ka mang sde gcig bsgril rgyal khab kyi mnga' sde wa shing ton khul grong khyer si e tal| rang shag dbang chen grub pa'i dga' tshal du gsol ba btap bzhin bris pa dge legs 'phel| |*.

47. 2004 "Sa paṅ sku sring bzod pa ring mo zer ba yod tshul 'chal gtam la dpyad pa nyung bsdus", in: T. G. Dhongthog (2004b), *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 102-106. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.⁴⁴³
48. 2004 "Dri ba dang kha skong gi tshul du phul ba'i yongs khyab springs yig", in: *Bod kyi bang chen*, 03.08.2004, S. 2 Dharamsala. Und in: T. G. Dhongthog (2004b), *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 86-91. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.⁴⁴⁴
49. 2004 "Bod zhen bsam 'char dngos 'brel zol med zhu 'phrin", in: *Bod kyi bang chen*, Vol. 2, Issue 12, 03.10.2004, S. 2, 5. Dharamsala. Und in: T. G. Dhongthog (2004b), *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 92-98. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.⁴⁴⁵
50. 2004 "bTsan byol bod mi'i shes yon skor yig thog bcar 'drir lan 'debs", in: *Bod kyi bang chen*, Vol. 2, Issue 17, 18.12.2004, S. 3. Dharamsala. Und in: T. G. Dhongthog (2004b), *rTsom bris sna tshogs phyogs bsdus utpal gzhon nu'i chun po*, S. 110-113. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.⁴⁴⁶
51. 2005 "Tre hor gdong thog bstan pa'i rgyal mtshan gyi bsam 'char", in: *Bod kyi bang chen*, Vol. 3, Issue 3, 15.05.2005, S. 2. Dharamsala.
52. 2005 "Bod kyi rig gzhung bod pas gces skyong byed dgos skor", in: *Chos dung dkar po*, 1. Ausgabe (*spyi'i 'don thengs*), S. 40-42. Laldang (Tibetan Colony), Dehra Dun: Chos dung dkar po rtsom sgrig khang.

⁴⁴³ Kolophon (DHONGTHOG, 2004b: 105-106): *de ltar lo rgyus ma dag pa rgya 'byams su mi 'gyur ched dpyad gtam nyung 'dus 'di nyid tre hor gdong sprul hral po bstan pa'i rgyal mtshan gyis| rab byung 17 pa'i shing sprul [=2004] zla 7 tshes 18 la| a (S. 106) me ri ka mang sde gcig bsgril rgyal khab| grong khyer si e ṭal| rang shag dbang chen grub pa'i dga' tshal du bris pa dge'o|| bkra shis|.*

⁴⁴⁴ Kolophon (DHONGTHOG, 2004b: 91): *bod kyi bang chen| phyi lo 2004/8/3 dha ram sa la| shog ngos 2 pa'i thog bkod|.*

⁴⁴⁵ Kolophon (DHONGTHOG, 2004b: 98): *bod kyi bang chen| phyi lo 2004/10/3 dha ram sa la| shog ngos 2 dang 5 pa'i thog bkod|.*

⁴⁴⁶ Kolophon (DHONGTHOG, 2004b: 113): *tre hor gdong sprul bstan pa'i rgyal mtshan gyis dilli nas shing sprul zla 10 tshes 26 la|| bod kyi bang chen| phyi lo 2004/12/28 dha ram sa la| shog ngos 3 pa'i thog bkod|.*

53. 2006 "Bod rang btsan byung na rgya rgya yul na skyid | bod bod na skyid pa'i dus shig tshes", in: *Bod kyi dus bab*, Vol. 11, Issue 20, 20.07.2006, S. 6., Dharamsala, und in: *Bod kyi bang chen*, Vol. 4, Issue 28, 25.01.2007, S. 2, Dharamsala.

2.3. Publikationen als Herausgeber

In einigen Fällen war Dhongthog Rinpoche nicht nur Herausgeber der in dieser Kategorie bibliographierten Werke, sondern führte darüber hinaus auch andere Tätigkeiten, wie unter anderem das Schreiben der Druckvorlage, aus. Wo immer es mir möglich war zusätzliche Informationen über seine Tätigkeiten im Rahmen der jeweiligen Publikation zu gewinnen, habe ich diese kurz vermerkt. Der Aufbau der Bibliographie erfolgt chronologisch, wobei die Einträge unter derselben Jahreszahl nach den Eigennamen und nicht den Titeln der Autoren, entsprechend dem tibetischen Alphabet, angeordnet sind.

54. 1967 sDe gzhung Kun dga' rgyal mtshan⁴⁴⁷
Bla ma'i rnal 'byor gyi don 'grel. Delhi: T. G. Dhongthog Rinpoche.
 14 S. {FJ, J 03, LC}
55. 1967 Sa skya Paṅḍi ta Kun dga' rgyal mtshan
'Jam mgon sa skya paṅḍi tas mdzad pa'i mkhas pa 'jug pa'i sgo zhes bya ba'i bstan bcos. mKhas Pa 'Jug Pa'i sGo. Way of the wise: Guide to propagation, disputation and composition of classics. Delhi: T. G. Dhongthog Rinpoche. IV, 154 S., first edition.⁴⁴⁸
 Dhongthog Rinpoche schrieb die Druckvorlage handschriftlich in *dbu can*.
56. 1967 dGe 'dun chos 'phel
'Dod pa'i bstan bcos. Delhi: T. G. Dhongthog. 127 S., first publication.⁴⁴⁹
 {GC, M}

⁴⁴⁷ sDe gzhung Kun dga' rgyal mtshan ist auch unter den Namen 'Jam dbyangs Kun dga' bstan pa'i rgyal mtshan und A 'jam Rin po che bekannt ('JAM DBYAṄGS KUN DGA' BSTAN PA'I RGYAL MTSHAN, 1981: o.P.). Siehe auch TBRC (P967).

⁴⁴⁸ Kolophon zur Veröffentlichung in *dPar byang ched brjod* (S. I-IV): (III.1) *des na bstan bcos khyad par can 'di nyid dus dbang gis dpe cha dkon pas dpe rgyun spel ba dang| yon tan la mos shing| rnam dag mkhas tshul gsum gyi bgyi bar brtson pa rnam la sman phyir| bod chen po'i sa yi cha tre hor gdong thog sprul ming bstan pa'i rgyal mtshan gyis rab rgyal me lug [=1967] dbyug zla'i yar tshes 14 [=14. Tag des 9. Monats] dpal sa skya pa chen po zhi bar gshegs pa'i dus chen khyad par can la 'phags yul rgyal sa ldi lir gus pas dpar du bskrun pa'o||*.

⁴⁴⁹ Die Publikationsgeschichte dieses Werks ist nicht eindeutig zu bestimmen. Dhongthog Rinpoche erwähnt in der Autobiographie seine Publikationen von *'Dod pa'i bstan bcos* aus den Jahren 1967 und 1969, als auch eine Publikation aus dem Jahr 1976, in der er *'Dod pa'i bstan bcos* von dGe 'dun chos phel mit *'Dod pa'i bstan bcos 'jig rten kun tu dga' ba'i gter ma* von Mi pham rgya mtsho zusammen publizierte (AUTOBIO, S. 79). Laut dem Vorwort zu Veröffentlichung (*par skrun sngon gleng bden pa'i sgra dbyangs*, S. 1-14) von *dGe 'dun chos 'phel gyi gsung rtsom*, publizierte Dhongthog Rinpoche 1967 die erste Ausgabe von *'Dod pa'i bstan bcos* und, nachdem er diese mit dem Werk von Mi pham rgya mtsho zusammengestellt hatte, veröffentlichte er beide Werke zusammen bereits als 2. Ausgabe 1969 und die 3. Ausgabe 1976 (DGE 'DUN CHOS 'PHEL, 1991, Vol. 1: 5-6). HOPKINS (GEDÜN CHÖPEL, 1992: 166, 278) gibt in der englischen Übersetzung von *'Dod pa'i bstan bcos* mit

57. 1968 'Jam dbyangs Kun dga' bstan pa'i rgyal mtshan
Lam 'bras bsod don smon lam. Delhi: T. G. Dhongthog Rinpoche.
 {FJ, J 03}
58. 197? ohne Autor
Ge sar sgrung a rag gzi rdzong. 1 Vol. {AUTOBIO}⁴⁵⁰
59. 1973 Kong ston dBang phyug grub pa
Kun mkhyen bsod nams seng ge'i rnam thar. The biography of Go-ram bSod-nams sen-ge (a great scholar of Sa-skyapa Sect). Delhi: T. G. Dhongthog. VII, 78 S.⁴⁵¹
 Dhongthog Rinpoche schrieb die Druckvorlage handschriftlich in *dbu can*.

dem Titel *Tibetan Arts of Love* zwei Publikationen dieses Werkes von Dhongthog Rinpoche, und zwar die erste Publikation von *'Dod pa'i bstan bcos* überhaupt aus dem Jahr 1967 und die 2. Ausgabe von 1969, die auch *'Dod pa'i bstan bcos 'jig rten kun tu 'dga' ba'i gter* von Mi pham rgya mtsho umfasst. Vgl. auch die Katalogisierung zu *'Dod pa'i bstan bcos* von MENGELE (1999: 101).

In der Bibliothek des Asien-Afrika-Instituts befindet sich eine chinesische Ausgabe von *'Dod pa'i bstan bcos* (Signatur MVI 1215/17), die allerdings außer einer chinesischen ISBN-Nummer keine weiteren Publikationsangaben aufweist. Es handelt sich hierbei wohl um einen chinesischen Nachdruck einer indischen Ausgabe. Im Vorwort (*sngon brjod*, S. 1-3) finden sich folgende Informationen zu deren Veröffentlichung (S. 1.7): *dge ba'i bshes gnyen chen po dge 'dun chos 'phel mchog gis mdzad pa'i 'dod pa'i bstan bcos zhes rig gnas bco brgyad kyi ya gyal 'di nyid da lam lo tsā ba nyid kyi phyag dpe ngo ma las bshus pa'i dpe cha ma dper byas te par thengs gsum pa 'di bzhin tre hor pa deng [sic] thog sprul ming bstan pa'i rgyal mtshan gyis rab rgya [sic, =rab rgyal] sa bya| zla 10 ba'i tshes 13 spyi lo 1969 zla 12 ba'i tshes (S. 2) 21 la grong khyer chen po lding [sic, =ldi] lir yar du bskrun pa'i dge ba'i 'gro kun 'phong med bde ba chen po'i dpal la rol bar gyur cig|*. Es hat den Anschein als wurde hier das ursprüngliche Vorwort der wahrscheinlich indischen Publikation übernommen. Irritierend sind die zahlreichen Rechtschreibfehler und die Angabe *par thengs gsum pa* in Kombination mit der Angabe des Jahres 1969 als Publikationsjahr.

Zu *'Dod pa'i bstan bcos* siehe auch in *dGe 'dun chos 'phel gyi gsung rtsom* (DGE 'DUN CHOS 'PHEL, 1991, Vol. II: [259]-362).

⁴⁵⁰ Siehe in "A List of T. G. Dhongthogs works" in *rTsom bris sna tshogs phyogs bsod utpal gzhon nu'i chun po*, in der der Titel *Ge sar sgrung a grags gi gzi rdzong* angeführt wird (DHONGTHOG, 2004b: 123). Bei LC und WC findet sich folgende, ähnliche Titelangabe: *A grags gyi rdzong phabs pa'i sgrung yig*, Delhi: Dhongthog, 1973. TBRC (W30115) führt den entsprechenden Titel unter dem Eintrag *Ge sar gling* bzw. *A grags gi rdzong phabs pa'i sgrung yig*, Delhi: T. G. Dhongthog, 1973. Es ist anzunehmen, dass es sich bei diesen vier Titeln um ein und dasselbe Werk handelt.

⁴⁵¹ Titel im Incipit ([1.1]): *rje bla ma'i rnam par thar pa ngo mtshar rin po che'i phreng ba*. Informationen zur Veröffentlichung finden sich im Vorwort (*sngon brjod*) (III-VII): (VII.6) *tre hor gdong thog bstan pa'i rgyal mtshan gyis rab byung bcu drug pa'i chu glang lor [=1973] rgya gar nub phyogs kyi grong khyer ldi lir deb gzugs su bzhus nas par slog gis par du bskrun pa'i rnam dkar gyis dpal sa skya pa'i ring lugs de 'dzin dang bcas pa lus can yongs kyi phan bde'i gsos su yun ring du gnas la 'phel zhing rgyas par gyur cig| sarba manga lam||*.

60. 1974 Tre bo Khang gsar sKyabs mgon Blo bzang tshul khriṃs bstan pa'i rgyal mtshan
The Collected Works (gsun 'bum) of Tre-bo Khañ-gsar Blo-bzañ-tshul-khriṃs-bstan-pa'i-rgyal-mtshan. Reproduced from a set of the 'Bras-spuñs Blo-gsal-gliñ Tre-bo Khams-tshan xylographic prints from the library of the Ven. Gro-mo Dge-bśes Rin-po-che. New Delhi: T. G. Dhongthog Rinpoche. dPe-cha-Format, 4 Vol.
61. 1976 'Jam dbyangs Kun dga' bstan pa'i rgyal mtshan
sDe gzhung mchog sprul rin po che kun dga' rgyal mtshan gyi gsung skor. Delhi: T. G. Dhongthog Rinpoche. {FJ, J 03}
62. 1976 'Jam dbyangs mKhyen brtse'i dbang po (Editor)
gSol 'debs le'u bdun pa dang bsam pa lhun grub rten bskyed dang bcas pa. Reproduced from the Sde-dge Rdzong-gsar block print edited by 'Jam-dbyangs Mkhayen-brtse'i-dbang-po (1820-1892). Nyingmapa devotional verse works in praise of Padmasambhava, 8th century Indian tantric master; rediscovered by Bzañ-po-grags-pa. Delhi: T. G. Dhongthog. 71 S.
 {LC, TBRC}
63. 1976 dGe 'dun chos 'phel
Dhammapadha. New Dehli: T. G. Dhongthog. VI, 158 S., revised edition.⁴⁵²
 {LC, WC}
64. 1976. dGe 'dun chos 'phel
rGya gar gyi gnas chen khag la bgrod pa'i lam yig. Guide to Buddhist Sacred Places in India. New Delhi: T. G. Dhongthog. 48 S., revised edition.⁴⁵³
 {LC, WC}

⁴⁵² Vgl. MENGELE (1999: 85-86), die weder eine Publikation von *Dhammapada* von Dhongthog Rinpoche noch im Allgemeinen eine Publikation aus dem Jahr 1976 anführt. Zu *Dhammapada* siehe in *dGe 'dun chos 'phel gyi gsung rtsom* (DGE 'DUN CHOS 'PHEL, 1991, Vol. II: [3]-80).

⁴⁵³ Für eine ausführlichere Katalogisierung dieses Werks siehe TONI HUBER (2000: 125). Auch MENGELE (1999: 96-97) führt dieses Werk in ihrer Bibliographie von dGe 'dun chos 'phel an. Zu *rGya gar gyi gnas chen khag la bgrod pa'i lam yig* siehe auch in *dGe 'dun chos 'phel gyi gsung rtsom* (DGE 'DUN CHOS 'PHEL, 1991, Vol. III: [309]-364).

65. 1977 sDe gzhung A 'jam sPrul sku Kun dga' rgyal mtshan
Miscellaneous writings of 'Jam dbyangs Kun dga' bstan pa'i rgyal mtshan alias sDe gzhung A 'jam sPrul sku. sDe gzhung mchog sprul a 'jam zhabs kyi kun gzhi ngos 'dzin dang zhal gdams bstod tshogs sogs. New Delhi: T. G. Dhongthog Rinpoche. 357 S. {FJ, J 03, LC, TBRC}
66. 1977 Ngor chen dKon mchog lhun grub
dPal kyai rdo rje'i mngon rtogs mdzes rgyan dang lus dkyil mdzes rgyan.
 Reproduced from xylographic print of sDe dge Lhun grub steng. Delhi: T. G. Dhongthog Rinpoche. 135 S. {LC, TBRC}
67. 1977 Yongs 'dzin Paṇḍi ta 'Jam dbyangs dGa' ba'i bshes gnyen dPal ldan phyogs kyi nyi ma'i sde
Yongs 'dzin paṇḍi tas mdzad pa'i lha bsangs bkra shis dbyangs snyan. [New Delhi]: T. G. Dhongthog. 11 S. {LC}
68. 1977 Sa skya Khri 'dzin Ngag dbang kun dga' theg chen dpal 'bar
dPal sa skya pa chen po sngags 'chang ngag dbang kun dga' theg chen dpal 'bar phrin las bsam 'phel dbang gi rgyal po'i thob yig rin chen nor bu'i phreng ba. The record of teachings received of H.H. the present Khri 'dzin of Sa skya. Reproduced from the unique manuscript belonging to His Holiness. New Delhi: T. G. Dhongthog. 2 Vol. {J 03, LC, TBRC}
69. 1977 Si tu dbon Karma nges legs bstan 'dzin und Mi pham dGe legs rnam rgyal
Texts of the mTshur lugs of Tibetan astrology, both skar rtsis and nag rtsis: comprising the Nyer mkho'i bum bzang of Si tu dbon Karma nges legs bstan 'dzin and the marital astrological text of Bod mkhas pa Mi pham dGe legs rnam rgyal. rTsis kyi lag len nyer mkho'i bum bzang. Reproduced from dPal spungs prints from the library of dPal spungs dbon rGan Rin po che. New Delhi: T. G. Dhongthog Rinpoche. 466 S. {LC}
70. 1977 ohne Autor
bsTan pa'i chos srung rnams la mchod gtor 'bul tshul phrin las lhun grub.
 Delhi: T. G. Dhongthog. 44 S. {LC}

71. 1978 sDe dge dgon chen Shar bla ma Kun dga' dpal ldan, Ngag dbang kun dga' legs pa'i 'byung gnas und Tshar chen Blo gsal rgya mtsho
*Rigs byed ma ku ru kulle tshar lugs kyi sgrub skor. Texts explaining the sādhana practice focussing upon the goddess Kurukulla according to the tradition of the Tshar pa.*⁴⁵⁴ Reproduced from precious manuscripts from the library of H.H. the Sa skya Khri 'dzin. New Delhi: T. G. Dhongthog Rinpoche [sic]. 156 S. {LC}
72. 1978 Sa skya gong ma Kun dga' blo gros
Phur pa'i las bzhi'i sbyin sreg dang sri mnan. The homavidhi and rituals for the suppression of the sri through the practice of the Vajarkīla [sic] sādhana. Reproduced from rare texts from the library of his holiness the Sa skya Khri 'dzin Rin po che. New Delhi: T. G. Dhongthog Rinpoche. 159 S. {LC, TBRC}
73. 1978 Kun dga' blo gros und Ngag dbang kun dga' bkra shis
 Kun dga' blo gros. *Rigs brgya'i cod pan sa skya pa chen po sngags 'chang ngag dbang kun dga' bsod nams grags pa rgyal mtshan dpal bzang po'i rtogs pa brjod pa ngo mtshar rgya mtsho'i rba rlabs kyi 'phros gleng ba dad pa'i chu rgyun. A continuation of the life of 'Jam mgon A myes zhabs Ngag dbang kun dga' bsod nams covering the period 1652-1659.*
 Ngag dbang kun dga' bkra shis. *Yab rje dam pa khams gsum chos kyi rgyal po dpal sa skya pa chen po sngags 'chang bla ma thams cad mkhyen pa ngag dbang bsod nams dbang phyug bkra shis grags pa rgyal mtshan dpal bzang po'i rnam par thar pa dad pa'i me tog byin rlabs 'char 'bebs. A biography of Sa skya bDag chen Ngag dbang bsod nams dbang phyug (1638-1685).* New Delhi: T. G. Dhongthog. 425 S. {LC, TBRC}

⁴⁵⁴ Inhalt laut LC: Tshar chen Blo gsal rgya mtsho, *Ku ru kulle'i sgrub thabs nag po 'gro shes khams gsum dbang du byed pa'i gnad yig.* Ngag dbang kun dga' legs pa'i 'byung gnas, *Rang byin rlabs kyi dmigs pa thun mong ma yin pa.* Tshar chen Blo gsal rgya mtsho, *rJe btsun bcom ldan 'das ma ku ru kulle'i dbang gi sbyin sreg gi cho ga gsal ba.* Kun dga' dpal ldan, *bCom ldan 'das ma rigs byed lha mo'i bskyed rdzogs rnam bshad mchog thun dngos grub 'gugs pa'i lcags kyu.*

74. 1978 Ngor chen dKon mchog lhun grub
dPal rdo rje 'jigs byed rwa lugs kyi sgrub thabs bdud 'joms snang ba. Asādhana practice focussing upon Vajrabhairava according to the Rwa tradition transmitted among the Ngor pa. New Delhi: T. G. Dhongthog Rinpoche. 40 S. {LC, TBRC}
75. 1978. Ngor chen dKon mchog lhun grub
Dus gsum sangs rgyas thams cad kyi bgrod pa gcig pa'i lam gyi mchog zab mo bla ma'i rnal 'byor gyi nyams len gsang ba'i nye lam. [New Delhi]: T. G. Dhongthog and Sherab Gyaltsan. 18 S. {LC}
76. 1978 'Jam mgon A myes zhabs Ngag dbang kun dga' bsod nams und sNgags 'chang chen po Kun dga' rin chen
*Destructive rites for use against the enemy through the practice of the Mahākāla Vajrapañjara sādhana of the Sa skya pa tradition. Gur gyi mgon po'i man ngag las tshogs skor.*⁴⁵⁵ Reproduced from rare texts from the library of His Holiness the Sa skya Khri 'dzin Rin po che. New Delhi: T. G. Dhongthog Rinpoche. 61 S. {LC}
77. 1978 Yongs 'dzin Ngag dbang chos grags
sDom pa gsum gyi rab tu dbye ba'i rnam bshad legs bshad zla 'od nor bu and sDom pa gsum gyi rab tu dbye ba'i spyi don kun gsal nor bu'i phreng ba. Two commentaries on the sDom gsum rab dbye, Sa skya Paṇḍi ta Kun dga' rgyal mtshan's treatise on the three disciplines of Buddhism. Reproduced from prints from the Ku se gser ljongs blocks carved ca. 1944. New Delhi: T. G. Dhongthog Rinpoche [sic]. 579 S. {LC, TBRC}

⁴⁵⁵ Inhalt laut LC: Ngag dbang kun dga' bsod nams, *rDo rje gur gyi mgon po'i tshogs gtor ma la brten cing dgra bshad pa'i man ngag drug cu pa'i cho ga'i rten gzhi'i yi ge rnying pa'i don rnams dris lan gyi sgo nas legs bshad log rtog 'joms byed.* Kun dga' rin chen, *Gur gyi mgon po khro bcu'i srung 'khor rdo rje'i brag rdzong bar chad kun sel.*

78. 1978 Yongs 'dzin Ngag dbang chos grags
Dam pa'i chos mngon pa mdzod kyi spyi don ji snyed shes bya'i gsal byed ngag gi sgron me. A general exegesis of the meaning of Vasubandhu's Abhidharmakoṣa verses. Reproduced from a print from the Ku se gser ljongs blocks later moved to Sa skya. New Delhi: T. G. Dhongthog Rinpoche [sic]. 321 S. {LC, TBRC}
79. 1978 sGa ston Ngag dbang legs pa
Bla ma rdo rje 'chang gi rnal 'byor snying gi bdud rtsi. New Delhi: T. G. Dhongthog. 37 S. {FJ, LC}
80. 1978 sGa ston Ngag dbang legs pa
Collected minor works (gsung thor bu) of sGa ston Ngag dbang legs pa. Compiled from the surviving manuscripts in India, Nepal, and abroad. New Delhi: T. G. Dhongthog. 230 S. {FJ, LC, WC}
81. 1978 A tshe bla ma Dam chos bstan pa
bCom ldan 'das mgon po yid bzhin nor bu'i bskyed rdzogs kyi khrid rim zab mo srid zhi'i dge legs 'byung ba'i nor bu. Instructions on the practice of the utpattikrama and sampanna krama of the sādhana of Mahākāla in the form Cintamani of the Sa skya tradition. New Delhi: T. G. Dhongthog Rinpoche. 47 S. {LC}
82. 1978. Blo gros rgyal mtshan
rJe bla ma rdo rje 'chang chen po gzhon nu blo gros zhabs kyi rnam thar theg mchog chos kyi gaṇḍi'i sgra dbyangs. The biography of Yol mKhan chen gZhon nu blo gros of the Tshar pa tradition. Reproduced from a tracing of a print from Central Tibetan blocks. New Delhi: T. G. Dhongthog Rinpoche [sic]. 147 S. {LC, TBRC}
83. 1978 Go rams pa bSod nams seng ge und mKhan chen Ngag dbang chos grags
sDom gsum rab dbye'i kha skong rtsa 'grel. A supplementary text of the sDom gsum rab dbye, Sa skya Paṇḍi ta Kun dga' rgyal mtshan's treatise on the three disciplines of Buddhism, and its detailed commentary. New Delhi: T. G. Dhongthog Rinpoche. 247 S. {LC, TBRC}

84. 1979 'Jam mgon A myes zhabs Ngag dbang kun dga' bsod nams
dPal rdo rje nag po chen po'i zab mo'i chos skor rnams byung ba'i tshul legs par bshad pa bstan srung chos kun gsal ba'i nyin byed. A detailed historical account of the Mahākāla traditions in India and Tibet. Edited from a rare manuscript from the library of the Sakya Tridzin. New Delhi: T. G. Dhongthog. 2 Vol. {LC, TBRC, WC}
85. 1979 Ngag dbang legs grub
Yongs rdzogs bstan pa'i nyams len sdom pa gsum gtan la 'bebs pa 'jam dbyangs bla ma'i dgongs rgyan. A text on the three disciplines of Buddhism. Reproduced from a xylographic print from Khams. New Delhi: T. G. Dhongthog. 201 S. {LC, TBRC}
86. 1979 gZhung brgya pa dNgos grub dpal 'bar
Byams pa'i smon lam yon tan gyi rgya mtsho la rnam bshad dad pa'i ngang mo rnam par rtse ba. A commentary on a Maitreyaprañidhāna of Sthiramati. Reproduced from a print from the 1709 sDe dge dgon chen blocks. Delhi: T. G. Dhongthog Rinpoche. 27 S. {LC, TBRC}
87. 1979 Zhang Tshul khirms grags
dPal brtag pa gnyis pa'i bka' 'grel. An Eleventh Century Commentary on the Hevajra Tantra. Reproduced from a copy of rare manuscript from Nepal. New Delhi: T. G. Dhongthog, 135 S. {TBRC, Tibskrit}
88. 1979 Roñ-ston Śes-bya-kun-rig
dBus dañ mtha' rnam par 'byed pa'i rnam bśad mi pham dgons [sic] rgyan and Chos dañ chos ñid rnam par 'byed pa'i rnam bśad legs par 'doms pa lha'i rña bo che. Commentaries on Asaṅga's Mdhyāntavibhāṅga [sic] and Dharmadharmatāvibhāṅga [sic]. Reproduced from prints from the late 19th century blocks. Delhi: T. G. Dhongthog Rinpoche.⁴⁵⁶ Po-ti-Format, 89 S.

⁴⁵⁶ Der Druck-Kolophon (*par byang*, Fol. *bse ru'o.a.1-6 / S. 89*) bzw. der Kolophon zur Veröffentlichung endet auf: *ces par skrun byed po gdong thog bstan pa'i rgyal mtshan gyis sa rta [=1978] zla 3 tshes 7 la bris pa dge'o||* || (19?8/?/1?). Die Bibliothek des Asien-Afrika-Instituts Hamburg verfügt lediglich über eine Kopie dieses Werkes, auf der die Zahlen der Datumsangabe nicht eindeutig zu identifizieren sind.

89. 1979 Mkhan-chen Sangs-rgyas-bstan-'dzin
sDom pa gsum gyi rab tu dbye ba'i mchan 'grel. A commentary of Sa-skyā Pandita Kun-dga'-rgyal-mtshan's Sdom-gsum-rab-dbye. Reproduced from xylographic print from Shar khum bu, Nepal. New Delhi: T. G. Dhongthog. 153 Fol. / 305 S., Po-ti–Format.
90. 1980 sDe gzhung Kun dga' bstan pa'i nyi ma
Shrī sa skyā pa sngags 'chang bla ma khri chen rdo rje 'chang ngag dbang mthu stobs dbang phyug drag shul yon tan rgya mtsho bkra shis grags pa rgyal mtshan dpal bzang po'i rnam par thar pa mdor bsdus bkra shis skye ba lnga pa'i sgra dbyangs. Rajpur: T. G. Dhongthog Rinpoche. 203 S, Po-ti–Format. {J 03, LC}⁴⁵⁷
91. 1980 'Jam mgon A myes zhabs Ngag dbang kun dga' bsod nams
Srid pa gsum gyi bla ma dpal sa skyā pa sngags 'chang ngag gi dbang po kun dga' rin chen gyi rnam par thar pa ngo mtshar rgya mtsho. Ra dzas pur [sic]: T. G. Dhongthog Rinpoche. 407 S. {LC, TBRC}
92. 1980 sGa ston Ngag dbang legs pa
Lam dus kyi dbang len skabs su nyer mkho'i zin dris [sic]. Delhi: T. G. Dhongthog Rinpoche. 175 S. {LC}
93. 1980 Ā nanda dznyā na [Kun dga' ye shes]
Sa bstod byin rlabs kyi rgya mtsho. o.O. Po-ti–Format, 5 Fol., 9 S.⁴⁵⁸
 Dhongthog Rinpoche editierte diesen Text von einer gedruckten Vorlage des Originals, wobei er die Druckvorlage handschriftlich in *dbu can* schrieb.

⁴⁵⁷ JACKSON (2003: 556) merkt zu dieser Ausgabe an: "Dezhung Rinpoche then sent the cursive (*dbu med*) manuscript to India, where it was edited by T. G. Dhongthog Rinpoche in New Delhi, who was then about to depart for America. Since Dhongthog Rinpoche could not oversee the complete publishing process, Sherab Gyaltshan saw the project through completion. Some misspellings were introduced into the text when the cursive original was copied by the scribe." Für weitere Angaben zu diesem Werk siehe JACKSON (2003: 362 u. 555-556, 665, Anm. 1167).

⁴⁵⁸ Kolophon zur Veröffentlichung (Fol.5a2 / S. 9): *ces 'di ma phyi par ma las bshus te gdong sprul bstan pa'i rgyal mtshan gyis par du bsgrubs pas tshes rabs kun tu rje btsun gong ma rnam lnga'i bstan pa dang mjal bar shog* || *bkra shis* || || *lcags sprel zla 11 tshes 19*[:] 1980,12,25.

94. 1980 Byams pa Sangs rgyas bstan 'dzin
dBu ma bshes pa'i spring yig gi mchan 'grel. Ra dza spur: T. G. Dhongthog Rinpoche. 106 S. {LC}

95. 1981 'Jam-dbyaṅs-Kun-dga'-bstan-pa'i-rgyal-mtshan
rJe bla ma rdo rje 'chan ṅag dbaṅ kun dga' legs pa'i 'byuṅ gnas ye shes rgyal mtshan dpal bzaṅ po'i rnam par thar pa ngo mtshar nor bu'i phreṅ ba. Phende Green House, McLeod Ganj, Dharamsala: Gonpo Dorje⁴⁵⁹. Po-ti-Format, 35 Fol., 69 S.⁴⁶⁰

Jackson beschreibt im Vorwort die Rolle, die Dhongthog Rinpoche im Rahmen dieser Publikation inne hatte: "Dhongthog Rinpoche is to be commended for his efforts in locating it [die einzige Ausgabe des sDe dge Xylographen der Biographie von sGa ston, die Indien oder Nepal erreicht hatte] and then publishing it in this beautifully calligraphed edition" ('JAM-DBYAṅS-KUN-DGA'-BSTAN-PA'I-RGYAL-MTSHAN, 1981: o.P.).

Dhongthog Rinpoche schrieb die Druckvorlage handschriftlich in *dbu can*.

⁴⁵⁹ Bei Gonpo Dorje handelt es sich um Dhongthog Rinpoches langjährigen Diener, der, nachdem Dhongthog Rinpoche nach Amerika gegenagen war, einige Werke in dessen Auftrag in Indien publizierte (persönlicher Kommentar Prof. Dr. JACKSON, 12.10.06).

⁴⁶⁰ Aus dem Vorwort (*sngon brjod*, Fol. 1a1-1b5 / S. III-?): (1a4) *ches ring mo'i dus nas rtsad 'tshol bgyis par| snyan brgyud bstan pa'i gsal byed dpal na leṅdra'i bco brgyad khri chen rin po che mchog dang | chos grogs dam pa glo bo sman thang mkhan po bkra shis bstan 'dzin gyis rogs mgon bka' drin che ste| ma dpe sde dge'i par ma nas dpe bshus pa zhig spyi lo 1978 lor thob pa las par rtsa bris nas| spyi lo 1980 lcags sprel smal po zla ba'i yar tshes bcu bzhi| 'jam dbyaṅs bla ma sa skya paṅ chen dgongs pa zhi bar gshesg pa'i dus chen la rgyal sras bcas dgyes pa'i mchod sprin* (Fol. 1b1) *nas 'phags yul ldi lir par slog gi 'phrul gyis par du skrun pa ste| (...)* (Fol. 1b4) *ces rnam dkar byed po gdong thog sprul ming bstan pa'i rgyal mtshan gyis byang gling a me ri kha'i mnga' sde wa shing kron khul| grong khyer si e kral du bris pa dge'o| bkra shis|| | 1980-12-20.*

Der generelle Druck-Kolophon (*spyi khyab par byang*, Fol. 34b3-35a2 / S. 68-69) des Schreibers und Herausgebers endet auf (Fol. 35a2 / S. 69): *ces par skrun byed po gdong thog bstan pa'i rgyal mtshan gyis spyi khyab par byang du sa rta [=1978] zla 3 tshes 7 la bris pa dge'o|| |.*

Der Begriff *spyi khyab par byang* könnte in zweifacher Weise verstanden werden: 1. als "genereller Druck-Kolophon" und zwar in dem Sinne, dass dieser Kolophon von Dhongthog Rinpoche für die Veröffentlichung mehrerer unterschiedlicher Publikationen verwendet wurde. Dies trifft für die Werke Nummer 96 und 97 und auch 88 zu. Werk Nummer 88 weist zwar den identischen Kolophon auf, dieser wird allerdings nicht als *spyi khyab par byang* bezeichnet. Dieser könnte der erste Kolophon dieser Art gewesen sein. Die Publikationen mit diesem Kolophon datieren alle auf den 7. Tag des 3. Monats des Erd-Pferd-Jahres [=1978]. 2. als "Veröffentlichungs- und Druck-Kolophon" eines Werkes.

96. 1983 Sde-gzuñ Sprul-sku Kun-dga'-bstan-pa'i-ñi-ma
*rJe btsun bla ma dam pa 'jam dbyaṅs rgyal mtshan gi rnam thar mdor bsdu
skal bzañ rna rgyan. A brief biography of Bla-ma 'Jam-dbyaṅs-rgyal-mtshan of
sGa.* New Delhi: T. G. Dhongthog Rinpoche. Calligraphed and published by
the Ven. T. G. Dhongthog Rinpoche. Po-ti-Format, 61 S.⁴⁶¹
Über die Zusammenarbeit von sDe gzhung Rin po che und Dhongthog
Rinpoche im Rahmen dieses Werks und im Rahmen der Erstellung des
Zusatzes zur Biographie von sGa ston Ngag dbang legs pa schreibt JACKSON
(2003: 403): "Dezhung Rinpoche dictated much of these works, and
Dhongthog Rinpoche later arranged and edited them, even calligraphing them
for printing." Dhongthog Rinpoche fungierte hier auch als Bitsteller an
Dezhung Rinpoche zum Erstellen der Biographie.
97. 1990 sDe gzhung Lung rigs mChog sprul Kun dga' bstan pa'i nyi ma
*rJe btsun bla ma rdo rje 'chang 'jam mgon ngag dbang legs pa rin po che'i
rnam thar ngo mtshar nor bu'i phreng ba'i zhal skong rin chen rgan mdzes.*⁴⁶²
Delhi: T. G. Dhongthog. Po-ti-Format, 1, 55 Fol. / II, 109 S.⁴⁶³

⁴⁶¹ Der generelle Druck-Kolophon (*spyi khyab par byang*, Fol. 30b3-31a2 / S. 60-61) des Schreibers und Herausgebers endet auf (Fol. 31a2 / S. 61.2): *ces par skrun byed po gdong thog bstan pa'i rgyal mtshan gyis spyi khyab par byang du sa rta* [=1978] *zla 3 tshes 7 la bris pa dge'o* || ||.

Die selbe Edition des Textes in gedrucktem *dbu can* findet sich in SDE GZHUNG LUNG RIGS SPRUL SKU KUN DGA' BSTAN PA'I NYI MA (2005: 181-246.2). Nach dem Druck-Kolophon Dhongthog Rinpoches folgt in dieser Ausgabe in unmittebarem Anschluß das Vorwort des Schreibers (*yi ge pa'i sngon brjod*, S. 246.2-247.5) - ebenfalls Dhongthog Rinpoche - zum darauffolgenden Text, *rJe btsun bla ma rdo rje 'chang 'jam mgon ngag dbang legs pa rin po che'i rnam thar ngo mtshar nor bu'i phreng ba'i zhal skong rin chen rgan mdzes*, noch vor dessen Titelblatt und von diesem durch eine leere Seite ([248]) getrennt.

⁴⁶² Siehe Teil VI.2. Die kommentierte Bibliographie, Nr. 95 für die von 'Jam dbyangs Kun dga' bstan pa'i rgyal mtshan alias A 'jam Rin po che verfasste Biographie von sGa ston Ngag dbang legs pa.

⁴⁶³ Einige Informationen zur Verschriftlichung und Veröffentlichung des Biographiezusatzes finden sich im Vorwort des Schreiberlings (*yi ge pa'i sngon brjod*, Fol. 1a1-1b3 / S. I-II): *rje btsun bla ma sga ston rdo rje 'chang 'jam dgon ngag dbang legs pa mchog gi rnam thar pa rgyas par phye ba rin chen phreng mdzes zhes bya ba 'di nyid* | *dge ba'i bshes gnyen yon tan gyi phung po sde gzhung lung rigs mchog sprul kun dga' bstan pa'i nyi mas* | *sa skya pa'i bstan pa la dgongs bzhes bla na med pas bka' rtsom mdzad skabs* | *kho bor yi ge pa'i sri zhu bgyi dgos bka' phebs par* | *rang nyid kyis kyang dad brtson gus pa chen pos yi ger 'god pa'i 'bad rtsol lhur blangs shing* | *mchog sprul dam pa gser zhal 'tsho bzhugs skabs par skrun grub ste spyan lam du bstar thub pa'i re ba chen po byas kyang* | *bar med las brel dang* | *yun ring nad mnar sogs 'gal rkyen du mas gtses te ma grub mod* | *brtson pa 'dor med kyis snyugs bsrings te mtha' ma'i zin bris dang* | *par rtsa dbu can 'bri zhus bcas par sa sbrul zla 11 tshes 14 (1990/1/10)* | *chos rje 'jam dbyangs bla ma bde ba can du gshegs pa'i dus chen nyin yongs su grub par bgyis te* | *rgya gar ldi lir lcags rta (1990) lor slog par gyi 'phrul thabs las par du bskrun pa ste* | [...] (Fol. 1b3 / S. II; in kleinerer Schriftgröße) *gdong sprul bstan pa'i rgyal mtshan gyis so* || ||.

Der generelle Druck-Kolophon (*spyi khyab par byang*, Fol. 54b5-55a4 / S. 108-109) des Schreibers und Herausgebers endet auf (Fol. 55a3-4 / S. 109): *ces par skrun byed po gdong thog bstan pa'i rgyal mtshan gyis spyi khyab par byang du sa rta* [=1978] *zla 3 tshes 7 la bris pa dge'o* || ||.

Die selbe Edition des Textes in gedrucktem *dbu can* findet sich in SDE GZHUNG LUNG RIGS SPRUL SKU KUN DGA' BSTAN PA'I NYI MA (2005: 246.2-379). Das Titelblatt befindet sich auf S. 249, allerdings beginnt das zu diesem Text gehörige Vorwort bereits auf S. 246.2. Siehe dazu auch oben Fußnote 461.

Über die Zusammenarbeit von sDe gzhung Rin po che und Dhongthog Rinpoche im Rahmen dieses Werks und im Rahmen der Biographie von 'Jam dbyangs rgyal mtshan schreibt JACKSON (2003: 403): "Dezhung Rinpoche dictated much of these works, and Dhongthog Rinpoche later arranged and edited them, even calligraphing them for printing."⁴⁶⁴

98. 1990 Jamgon Ngawang Legpa ('Jam mgon Ngag dbang legs pa)
The Showering of Blessings: A way of practicing the Guruyoga of Sakya Paṇḍita/Mañjushrī. Seattle, Washington: Sapaṇ Institute. Compiled by Dhongthog Trulku Tanpai Gyaltzan; editing, calligraphy and typing T. G. Dhongthog; translation David Jackson, T. G. Dhongthog, Abby Petty.
99. 1991 dGe 'dun chos 'phel
dGe 'dun chos 'phel gyi gsung rtsom. A Collection of Miscellaneous Writings by Ven. Gedun Chopel. Revised and edited by T. G. Dhongthog. Bir: Sherab Gyaltzen for Dzongsar Institute. 3 Vol.⁴⁶⁵
 Dhongthog Rinpoche schrieb die Druckvorlage seines recht umfangreichen Vorworts in 14 Seiten handschriftlich in *dbu can*.

⁴⁶⁴ Siehe auch JACKSON (2003: 361). Prof. JACKSON erwähnte mit gegenüber, dass Dhongthog Rinpoche hier nicht nur als Schreiber fungierte, sondern eher die Rolle eines Zweitautors inne hatte (Kolloquium, 05.12.06).

⁴⁶⁵ Der erste Band enthält das von Dhongthog Rinpoche zur Publikation des Werkes verfasste Vorwort *Par skrun sngon gleng bden pa'i sgra dbyangs* (S. 1-14), das mit folgendem Kolophon endet (S. 13.8): *de ltar gsung rab rin po che par du skrun pa'i bya ba dang 'brel ba'i gtam rgyud me tog gi phreng bas brgyan pa'i par skrun sngon brjod smin legs ma zhig dran dbang gzur gnas skyes rgyal dgyes pa'i dga' ston du spel ba ni| spur rgyal bod kyi dri za'i phyogs| mdo smad shod chen bzhi'i ya gyal| tre shod gangs kyi ra ba| srid pa chags pa'i gzhi bdag kha ba glang ri'i 'dab zhol du sdug bden gyi phung po grub pa| rgyal tshab ma pham mgon po'i zlos gar gdong thog mchog sprul rim byon gyi gral mthar skyon gyi gong bu gdong sprul lnga pa'i mtshan gyi dar zab kyis btums te 'khod pa| chos 'byor gnyis kyis dbul ba'i mu lto ba| rdo rje 'chang dharma ma ti sogs skyes chen du ma'i zhabs rdul spyi bos len pa| ngag dbang theg mchog bstan pa'i rgyal mtshan du 'bod pas| rab byung bcu bdun pa'i skyes bdag gi lo| nag pa zla ba'i nya la| (1991/3/28) chu bo ya mun skya rengs kyi mdog khengs ldan ma'i 'gros su 'bab pa'i 'gram| 'phags yul byang phyogs kyi grong khyer chen po ldi lir sbyar ba'i yi ge pa ni blo gsal ātsārya dge slong bshad sgrub bstan 'dzin gyis bgyis so|| (zhus (S. 14) sgrig dang| sngon brjod bcas pa nyin bcu bdun gyi khongs su grub|) sarba dā ka lyām nam bha vantū||*

100. 1991 Glo bo mKhan chen bSod nams lhun grub
rJe btsun mkhas pa'i dbang po bsod nams seng ge'i rnam par thar pa nyi ma'i 'od zer. Delhi: T. G. Dhongthog. Po-ti-Format, 1, 22 Fol./II, 46 S.⁴⁶⁶
 Dhongthog Rinpoche edierte und publizierte dieses Werk auf den Auftrag von rDor slob Ngor pa dGe slong bsTan 'dzin chos 'phel hin und schrieb die Druckvorlage handschriftlich in *dbu can*.
101. 2000 mKhan po 'Phrin las chos 'phel
rJe bla ma 'jam dbyangs kun dga' bstan pa'i rgyal mtshan gyi rnam par thar pa byin rlabs rgya mtsho ngo mtshar gter mdzod, 1885-1952. Shoreline, WA: Sapaṇ Institute. II, 274 S.⁴⁶⁷
 Dhongthog Rinpoche verglich und überarbeitete zwei Versionen der Biographie und schrieb die Druckvorlage handschriftlich in *dbu can*.

⁴⁶⁶ Titel auf dem dPe-cha-Deckel: *Kun mkhyen bsod nams seng ge'i rnam thar*. Aus dem Vorwort zur Veröffentlichung (*par skrun sngon gleng*, Fol. 1a1-1b3 / S. I.1-2.3): *gangs ljongs rdor 'dzin yongs kyi gtsug rgyan rje btsun grags pa rgyal mtshan gyi rnam 'phrul| kun mkhyen go bo rab 'byams pa bsod nams seng ge'i rnam thar 'das rjes kyi gdan sa pa kong ston dbang phyug grub kyis mdzad pa sogs ni thun mong phyi'i rnam thar gtso bor brjod byar byas pa dang/ glo bo mkhan chen bsod nams lhun grub kyis mdzad pa'i rnam thar nyi ma'i 'od zer zhes bya ba 'di ni| khyad par 'phags pa'i rnam thar nyi shu rtsa gsum brjod byar byas te gtso bor nang gi rnam thar bstan pa yin cing| 'di nyid bal yul ka tha man dru sa skya dgon pa'i rdor slob ngor pa dge slong bstan 'dzin chos 'phel gyis glo gyi lung dgon nas gsung rab khyad par can 'di gzigs skabs bstan pa rin po che'i gsal byed du dpe rgyun spel bar gal cher gzigs te dpe bzhu mdzad pa kho bor par skrun gron dngul dang bcas stsal nas zhus sgrig par skrun bka' mngag gnang bzhin| rang nyid kyis kyang gus dang spro bas (Fol. 1b/S. 2) dwang len zhus te| rang [=rab?] byung bcu bdun pa'i lcags lug [=1991] hor zla bzhi pa'i tshes bco lnga| bdag cag gi ston mchog thub pa'i dbang po'i dus chen gsum 'dzoms kyi nyin| rgya gar ldi lir par gron kha gsab zhal 'debs phran bu dang bcas sri zhu bsgrubs pa'i rnam dkar gang mchis rje 'dis ji ltar bkral ba'i rgyal ba'i ring lugs 'khrul pa med pa 'jig rten khams su yun du gnas shing rgyas pa'i rgyur gyur cig |bkra shis| (in kleinerer Schrift:) gdong sprul bstan rgyan gyis so||.*

⁴⁶⁷ Angaben zu Veröffentlichung dieser Biographie finden sich im Vorwort (*sngon brjod*, S. I-II): (S. I.3) *sde gzhung mchog sprul rin po che 'jam dbyangs kun dga' bstan pa'i rgyal mtshan gyi rnam thar| gang de'i thug sras chos sde chen po skye rgu don grub gling gi bshad grwa'i mkhan po mang thos sde snod 'dzin pa phrin las chos 'phel gyis brtsams mdzad pa| tshig don zab rgyas snyan gsum 'gran zla bral ba 'di nyid rje bla ma'i gdan sa sde gzhung gwra tshang bshad sgrub dar rgyas gling du par shing bzhugs pa| bod du dus 'gyur mgo tshugs pa'i skabs dang thug pa'i rkyen gyis sam| gang ltar par gyi zhus dag mtha' chod pa zhig ma byung 'dug pas| bstan pa'i sri zhur bsams nas nor bcos gang shes bgyis pa ste| de yang spyi lo 1990 lor rnam thar bris ma zhig dang| 94 lor pha yul rang dgon du bskyod skabs rnam thar par ma zhig lag tu son pa gnyis bsdur zhing| yid rton 'pher ba'i tshig mdzod la'ang gtugs te brda dag nor bcos dang| bead mtshams mi bde ba rnam legs bcos dang chabs cig |rab byung bcu bdun pa'i me byi smal po zla ba'i tshes 22| spyi lo 1997 gsar du tshes pa| rje bla ma dgongs pa chos dbyings su bsdu ba'i tshul bstan pa'i dus chen nyin par rtsa cha tshang bris grub pa dang| zhus dag nges 'drons bgyis rjes 'gal rkyen du mas yun ring bshol mthar| (S. II) singga pūr sa skya bstan 'phel gling gi tshogs mi chos byed lhag bsam gtong phod can mang pos zhal 'debs mthun sbyor dang bcas| sa paṇ bshad sgrub gling gis lcags 'brug 2000 lo'i hor zla brgyad pa'i yar tshes nang| shar phyogs mtsho gling gi rgyal khab singga pūr du par skrun zhus pa'o|| (...) (S. II.11) mchog sprul dam pa'i slob 'bangs tre hor gdong thog sprul ming bstan pa'i rgyal mtshan gyis bris so||.*

2.4. Publikationen als Übersetzer

102. 1968 ohne Autor
Deng dus tshan rig pa'i lugs kyi nyi zla skar gsum gyi rnam gzhag. Delhi: T. G. Dhongthog Rinpoche. II, 23 S., translated from Chinese into Tibetan and published in 1955. Reprinted in India.⁴⁶⁸
103. 2000 T. G. Dhongthog und Lucian Shila
The Earth Shaking Thunder of True Word: A refutation of attacks on the advice of H.H. the Dalai Lama regarding the propitiation of guardian deities. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute. 43 S.⁴⁶⁹
 Nachdruck 2006, Shoreline, WA: Sapaṅ Institute.
104. 2006 David P. Jackson
rJe btsun bla ma dam pa sde gzhung sprul sku byams pa kun dga' bstan pa'i nyi ma rin po che'i rnam thar dad gsum padmo bzhad pa' i nyin byed. Shoreline, WA: Sapaṅ Institute. 622 S.⁴⁷⁰
 Originalgetreue Übersetzung des grundlegenden Textes, die jedoch die zahlreichen Anmerkungen des Originals unübersetzt lässt. Dhongthog

⁴⁶⁸ Kolophon zur Veröffentlichung (S. II.14): *deb 'di nyid tre hor gdong thog sprul ming bstan pa'i rgyal mtshan gyis rab rgyal sa spral [=1968] zla 7/7 tshes 27 la 'phags yul rgyal sa ldi lir dpar du bskrun pa'i rnam dkar gyi mthus skye rgu kun gyis chos srid zhi bde'i dpal yon la ci dgar spyod par gyur cig| dge'o||* ||. Rückseite der Titelseite: *par ma ji ltar bzhin 'phri snon med par bskyar du dpar bskrun bgyis so||*.

⁴⁶⁹ Übersetzung von Teil VI.2. Die kommentierte Bibliographie, Nr. 16.

⁴⁷⁰ Der Kolophon zur Übersetzung liest [S. 621.14]: *rje btsun bla ma dam pa sde gzhung lung rigs sprul sku byams pa kun dga' bstan pa'i nyi ma'i rnam thar zhal slob mkhas dbang ngag dbang skal ldan lags kyis dbyin yig tu brtsams pa bod yig tu bsgyur ba dad gsum padmo bzhad pa'i nyin byed ces bya ba| mgon po gang gi zhal mjal gsung thos kyi skal bzang la spyad pa'i slob bu tha shal* (S. 622.1) *gdong thog sprul ming ngag dbang theg mchog bstan pa'i rgyal mtshan 'bod pas| rab byung ri zla'i sa skyong lo [=2005]'i dbo zla [=2. Monat] nas bsgyur mgo btsugs te mi zad lo [=2006]'i mchu zla'i dkar phyogs bzang po dang po [=2. Tag des 1. Monat] res gza' lha'i slob dpon dang| rgyu skar gso ba'i lha mo 'dzoms pa'i 'grub sbyor shis pa'i nyin| a me ri ka mang sde gcig bsgril rgyal khab| mnga' sde wa shing ton| grong khyer si e tal gyi nye 'dabs| rang shag dbang chen grub pa'i dga' tshal du yongs su grub par bgyis pa'i rnam dkar gyis bla ma bde bar gshegs pa'i zag med thugs kyi dgongs pa rdzogs pa dang| bstan 'gro'i phan bde gong nas gong du 'phel ba'i rgyur gyur cig| bkra shis||*
 Angaben zur Publikation aus dem Vorwort (*sngon gleng*, S. 10.2): *'dir bod kyi rol rgyun rtsom rig gi mdzes rtsal mi brlag pa'i thog nas ma phyi deng rabs kyi brtsam tshul la bstun gang thub kyis brjod bya'i cha shas gcig kyang ma dor bar bsgyur yod| [...]* (S. 10.9) *rnam thar 'di nyid rab byung 17 pa'i shing bya lo [=2005] hril po'i dus yun nang bsgyur cing| rgya gar dharm sā lā a myes rma chen bod kyi rig gzhung zhib 'jug khang gi 'gan 'dzin dran dbang bkra shis tshe ring lags kyis bkod 'doms mdzad pa'i 'og| las byed bsod nams lha mo dang| 'phrin las sgrol ma gnyis nas par rtsa 'phrul 'jug dang| deb bzo snyom bsgrigs jus 'god las byed rgya mtshos ngang ba bcas la sku drin bla med du che zhu|*
 Englischen Originalausgabe von DAVID P. JACKSON (2003), *A Saint in Seattle: The Life of the Tibetan Mystic Dezhung Rinpoche*, Boston: Wisdom Publications.

Rinpoche berichtet am Ende des Buchs auf 2 Seiten über seine persönlichen Begegnungen mit Dezhung Rinpoche in Amerika (S. 619-620).

2.5. Diverses

105. 1969-1981 Bo dong Paṅ chen Phyogs las nam rgyal
Encyclopedica Tibetica: The Collected Works of Bo-doñ Paṅ-chen Phyogs-las-rnam-rgyal. Reproduced by photographic process. New Delhi: Tibet House. Tibet House Library Publications Series 1, Vol. 1-137.
 Dhongthog Rinpoche verfasste zu Vol. 69 (1972), 71-77 (1972) und 123-137 (1973-74) die Vorworte (*sngon brjod*) und Inhaltsverzeichnisse (*dkar chag*).⁴⁷¹
106. 1971 Kun bzang dpal 'byor
bSregs kyang mi 'tshigs pa'i bod. Dharamsala: Tibetan Cultural Printing Press, 317 S. {LC, LTWA}
 Dhongthog half dabei das Buch in leicht verständlichen Formulierungen tibetischer Umgangssprache zu schreiben.⁴⁷²
107. 1979 Kun mkhyen Go rams pa bSod nams seng ge
Kun mkhyen go bor rab 'byams pa bsod nams seng ge'i bka' 'bum. The Collected Works of Kun-mkhyen Go-rams-pas bSod-nams-seng-ge. Dehra-Dun: Sakya College.⁴⁷³ 13. Vol.
 Dhongthog Rinpoche führte auf den Auftrag von mKhan po A pad hin verschiedene Tätigkeiten im Zusammenhang mit dem Druck der gesammelten Werke aus.⁴⁷⁴

⁴⁷¹ Die Kolophone der Vorworte zu Vol. 69 und 71-77 lauten: *ldi li bod kyi khang pa'i gsung bskul ltar tre hor gdong thog sprul ming bstan pa'i rgyal mtshan gyis 7 kun mkhyen bu ston rin chen grub kyi rgyud sde spyi rnam rgyas pa rgyud sde rin po che'i mdzes rgyan las btus te bkod pa'o||*.
 Die Kolophone der Vorworte zu Vol. 123-137 lauten: *7 ldi li bod khang dpe mdzod du tre hor gdong thog sprul ming bstan pa'i rgyal mtshan gyis bris pa'o||*.

⁴⁷² Siehe dazu AUTOBIO (S. 73): *rang lo so brgyad pa lcags khyi 1970 lo'i dbyar mgo nas bod nas gsar 'byor gtsang rta nag pa kun bzang dpal 'byor gyis bod kyi gnas tshul gsal bshad kyi deb bsregs kyang mi 'tshigs pa'i bod ces pa rtsom par mdzad skabs| rtsom pa po'i thugs bzhed ltar phal skad go bde'i yig 'bri'i phyag rogs zhus|*. Englische Übersetzung von KUNSANG PALJOR (1977), *Tibet, the undying flame*. Dharamsala: Information and Publicity Office of His Holiness the Dalai Lama.

⁴⁷³ Zu Publikationsangaben siehe Titelseite verso (o.P.): *dpal sa syka'i mtho rim slob grwas rab byung bcu drug pa'i sa lug lor [=1979] 'phags yul ldi lir par du bskrun pa'o||*.

108. 1979-1985 bDud 'joms 'Jigs bral ye shes rdo rje
bDud 'joms 'jigs bral ye shes rdo rje yi|| gsung 'bum dam chos rin chen nor bu'i mdzod||. The Collected Works of H. H. bDud-'joms Rin-po-che.
 [Kalimpong: Dupjung Lama]. 25. Vol.
 Dhongthog Rinpoche verfasste das Vorwort (Fol. 1a1-2a6 / S. 1-3).⁴⁷⁵
109. 1980 sDe gzhung Kun dga' bstan pa'i nyi ma
Blo sbyong don bdun ma'i bka' chos skabs kyi dka' ba'i gnad 'ga' zhig zin bris su bkod pa.
 Hierbei handelt es sich um Notizen, die von Dhongthog Rinpoche vom 28.-30. November 1980 zu Ausführungen Dezhung Rinpoches über Belehrungen zur Geistesübung nach 'Chad kha pa gemacht wurden.⁴⁷⁶
110. 1983 dGe 'dun chos phel
dBu ma'i zab gnad snying por dril ba'i legs bshad klu sgrub dgongs rgyan.
 Delhi: Shes rab rgyal mtshan. Reprint.⁴⁷⁷
 Dieses Werk wird von LOPEZ erwähnt, wonach Dhongthog Rinpoche ein Vorwort zu dieser Ausgabe in drei Folios geschrieben hat (2006: 118).⁴⁷⁸

⁴⁷⁴ Dhongthog Rinpoche (AUTOBIO, S. 81) merkt dazu an: *rang lo zhe bdun pa sa lug 1979 lor dpal sa skya'i mtho rim slob grwas kun mkhyen go rams pa'i gsung 'bum pod bcu gsum dillir par bskrun mdzad skabs | smra ba'i dbang phyug mkhan po yon tan bzang pos bka' phebs ltar dad spro rab tu 'phel te par las byed sgo rnam zhib tshags gang thon zhus|.*

⁴⁷⁵ Der Kolophon des Vorworts lautet (Fol. 2a4 / S. 3): *ces bdud 'joms gsung rab par bskrun sri zhu'i dbu 'dom dad dang lhag bsam dge ba sgrub rgyud kyis bskul gnang bzhin| skyabs rje gter chen rdo rje 'chang gang gi zhabs rdul spyi bos len pa mdo khams pa gdong thog sprul ming ngag dbang theg mchog bstan pa'i rgyal mtshan gyis rab rgyal sa rta [=1978] smal po zla ba'i yar tshe [=tshes] 14 dus bzang khyad par can nyin sug bris bgyis pa dpal ldan bla ma'i sku tshe sa gzhi ma zhig bar brtan pa'i rgyur gyur cig|.*

⁴⁷⁶ Siehe JACKSON (2003: 561).

⁴⁷⁷ Zu *dBu ma'i zab gnad snying por dril ba'i legs bshad klu sgrub dgongs rgyan* siehe auch dGe 'dun chos 'phel (1991), *dGe 'dun chos 'phel gyi gsung rtsom*, Vol. 2: 81-186.

⁴⁷⁸ Vgl. MENGELE (1999: 95), die diese Publikation nicht auflistet.

111. 1988 *sDe gzhung Kun dga' bstan pa'i nyi ma*
Chos ldan sa skyong rgyal po sde dge'i gdung rabs kyi mtshan phreng rin chen
phreng ba.
 JACKSON (2003: 565) katalogisiert das Werk unter anderem wie folgt: "A brief summary and addendum to the Derge royal genealogy, compiled by Dezhung Rinpoche from memory in 1964 at the request of E. Gene Smith. A text copied in *dbu-can* script by Dhongthog Rinpoche, published in Josef Kolmaš (1988)⁴⁷⁹ [...]." Ferner schreibt JACKSON (2003: 517): "In order to produce the text in a more easily readable *dbu-can* script, Kolmaš had it transcribed by T. G. Dhongthog Rinpoche in New Delhi in 1978, and this was reproduced on pp. 134-143."
112. 2003? *Bya bral Sangs rgyas rdo rje*
Lung rigs rdo rje'i me char. 2. Ausgabe.⁴⁸⁰
 Dhongthog Rinpoche schrieb die Druckvorlage handschriftlich und schrieb sowohl ein Vorwort zur Veröffentlichung als auch die Einleitung *Mi 'jigs bden pa'i ki sgra*. {AUTOBIO, LD}
113. 2005 *sDe gzhung Lung rigs sPrul sku Kun dga' bstan pa'i nyi ma*
sDe gzhung a 'jam rin po che'i rnam thar bsdus pa. In: *De gzhung Lung rigs sPrul sku Kun dga' bstan pa'i nyi ma, sDe gzhung Lung rigs sPrul sku Kun dga' bstan pa'i nyi ma'i gsung thor bu phyogs bsdus. [Collected works of Dezhung Lungrig Tulku Kunga Tenpā Nyima (1906-1987)]*, S. 393-302. Dharamsala, H.P.: Library of Tibetan Works and Archives.
 Dhongthog Rinpoche fungierte hier als Bittsteller an Dezhung Rinpoche und schrieb diese kurze Biographie entsprechend dessen Ausführungen nieder.⁴⁸¹

⁴⁷⁹ JOSEF KOLMAŠ (1988), "Dezhung Rinpoche's Summary and Continuation of the *sDe-dge'i rgyal rabs*", *Acta Orientalica Hungarica*, Vol. 42, S. 119-152.

⁴⁸⁰ Die bibliographischen Angaben der ersten Ausgabe lauten: *Bya bral Sangs rgyas rdo rje* (1979), *The Rain of Adamant Fire: a holy discourse based upon scriptures and reason, annihilating the poisonous seeds of the wicked speech of Dzeme Trulku Lobsang Palden. Dze smad g.yo rdzun klan ka'i lan lung rigs rdo rje'i me char*. Gangtok: Sherab Gyaltzen. {LC}

⁴⁸¹ Siehe dazu im Kolophon (S. 402.3): *sde gzhung mchog sprul kun dga' bstan pa'i nyi mas gus gdong thog sprul ming bstan pa'i rgyal mishan la zhus lan du stsal ba'o||*.

114. 2005 *sDe gzhung Lung rigs sPrul sku Kun dga' bstan pa'i nyi ma*
sDe gzhung lung rigs sprul sku byams pa kun dga' bstan pa'i nyi ma'i zhal nas
*snga rjes thos pa'i lo rgyus dang gdams ngag 'ga' shas zin bris su bkod pa.*⁴⁸²
 In: *De gzhung Lung rigs sPrul sku Kun dga' bstan pa'i nyi ma, sDe gzhung*
Lung rigs sPrul sku Kun dga' bstan pa'i nyi ma'i gsung thor bu phyogs bsds.
[Collected works of Dezhung Lungrig Tulku Kunga Tenpā Nyima (1906-
1987)], S. 739-755. Dharamsala: Library of Tibetan Works and Archives.
 Dhongthog Rinpoche schrieb dieses Werk in Form von
 Erinnerungsnotizen.⁴⁸³ Dieses Werk wurde bereits zuvor 2004 vom Sa pañ
 Instiut herausgegeben, wobei Dhongthog als Editor (*sgrig pa po*) fungierte.⁴⁸⁴
115. 2005 *sDe gzhung Lung rigs sPrul sku Kun dga' bstan pa'i nyi ma*
Bod shar phyogs khams khul sa dgon gyi mtshan tho che long tsam bkod pa|
sde gzhung sprul sku rin po cher bka' 'dri zhus lan zin tho. In: *De gzhung Lung*
rigs sPrul sku Kun dga' bstan pa'i nyi ma, sDe gzhung Lung rigs sPrul sku Kun
dga' bstan pa'i nyi ma'i gsung thor bu phyogs bsds. [Collected works of
Dezhung Lungrig Tulku Kunga Tenpā Nyima (1906-1987)], S. 757-761.
 Dharamsala: Library of Tibetan Works and Archives.
 Dhongthog Rinpoche fungierte hier als Bittsteller an Dezhung Rinpoche und
 schrieb dessen Ausführungen in Form von Notizen nieder.⁴⁸⁵

⁴⁸² JACKSON (2003: 565) erwähnt dieses Werk, zu diesem Zeitpunkt noch unpubliziert, unter den Schriften von Dezhung Rinpoche. Jackson gibt den, wohl aus dem Kolophon stammenden, Titel als *sDe gzhung lung rigs sprul sku kun dga' bstan pa'i nyi ma'i zhal nas snga rjes thos pa'i lo rgyus sna tshogs gdong thog sprul skus zin bris su btab pa*. Ferner katalogisiert JACKSON (2003: 565): "Various histories recorded by T. G. Dhongthog Rinpoche: *sde gzhung lung rigs sprul sku kun dga' bstan pa'i nyi ma'i zhal nas snga rjes thos pa//* (1980/11/23 la kho bo [gdong thog sprul sku]i shag la gsol tshigs phul)."

⁴⁸³ Siehe dazu im Kolophon (S. 755.5): *gdong thog spungs [=sprul] ming ngag dbang theg mchog bstan pa'i rgyal mtshan gyis gang zin brjed thor bkod pa'o||* (1980/11/23).

⁴⁸⁴ Dhongthog Rinpoche erwähnt dieses Werk in seiner Übersetzung von Jacksons (2003) Dezhung Rinpoche Biographie (DHONGTHOG, 2006: 620.15): *las ka'i gung seng skabs mtshams mtsham sku mdun bear nas chos dang bla ma'i lo rgyus thos pa rnam zin bris phyogs bsgrigs deb chung zhig 2004 shing sprel lor par bskrun zhus soll*.

⁴⁸⁵ Siehe dazu den Titel dieses Werkes und auch im Kolophon (S. 761.2): *ces sa dgon mtshan grangs rags rim tsam yin gsungs| gdong thog sprul sming bstan pa'i rgyal mtshan gyis reg zig tu bris pa dge|*. JACKSON (2003: 565-566) erwähnt das damals noch unpublizierte Werk unter den Schriften von Dezhung Rinpoche. Er gibt als Titel *Bod shar phyogs khams khul gyi sa dgon mtshan tho che long tsam bkod pa* und katalogisiert dieses Werk unter anderem wie folgt: "A list of the main Sakyapa monasteries in Kham, written in Seattle at the request of Dhongthog Rinpoche."

116. o.J. sDe gzhung Kun dga' bstan pa'i nyi ma
Rang rnam mdor bsdus pa mdzad 'phror lus pa sngon las rnam dkar ma.
 JACKSON (2003: 563) katalogisiert das Werk unter anderem wie folgt: "A brief, incomplete autobiographical sketch. 3-page *khyugs*-script manuscript edited by Dhongthog Rinpoche." {J 03}

2.6. Zweifelhafte bzw. unidentifizierte Literaturhinweise

117. o.J. Dhongthog
 "Shugs ldan". In: *Petermanns Geographische Mitteilungen*, XIV. Gotha.
 {V 7491}.
118. 1976 T. G. Dhongthok
 "Four rivers have the same water" (Interview). In: *Tibetan Review*, XI, 9,
 S. 24-25, 29. Delhi. {V 7492}.

2.7. Publikationen im Internet

119. 2005 Dhongthog Rinpoche
Dharma Centers and Tibetan Communities in the West.
<http://www.tibetoffice.org>⁴⁸⁶, Eintrag vom 09.05.2005.
 Hierbei handelt es sich um die schriftliche Version eines Vortrages von Dhongthog Rinpoche, indem dieser über "on how to keep Buddhism alive and how to promote it" sprach.

⁴⁸⁶ Die genaue URL lautet:

http://www.tibetoffice.org/en/index.php?url_channel_id=86&url_subchannel_id=&url_publish_channel_id=1323&well_id=2.